MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
31761 05181 585 0

Schumann, Robert
Alexander
[Carnaval,]
Karnaval

M
24
S49
op. 9
G6

Р. ШУМАН

КАРНАВАЛ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

· МУЗЫКА ·
МОСКВА · 1966

Р. ШУМАН

КАРНАВАЛ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

Редакция А. Б. ГОЛЬДЕНВЕЙЗЕРА

M
24
S49
op.9
G6

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА МОСКВА 1966

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761051815850

КАРНАВАЛ

(Маленькие сцены, написанные на четыре ноты)

Сочинен в 1834 и 1835 гг.

Р. ШУМАН, соч. 9

„Карнавал" написан Шуманом так, что в основание почти всех его частей легли три или четыре звука, составляющие название чешского городка Аш (*Asch*), в котором жила некая Эрнестина фон Фрикен-девица, занимавшая в то время (1834-39 г.) воображение молодого композитора. Кроме того, три буквы из этих же четырех составляют первый звук фамилии Шумана (*Sch*).

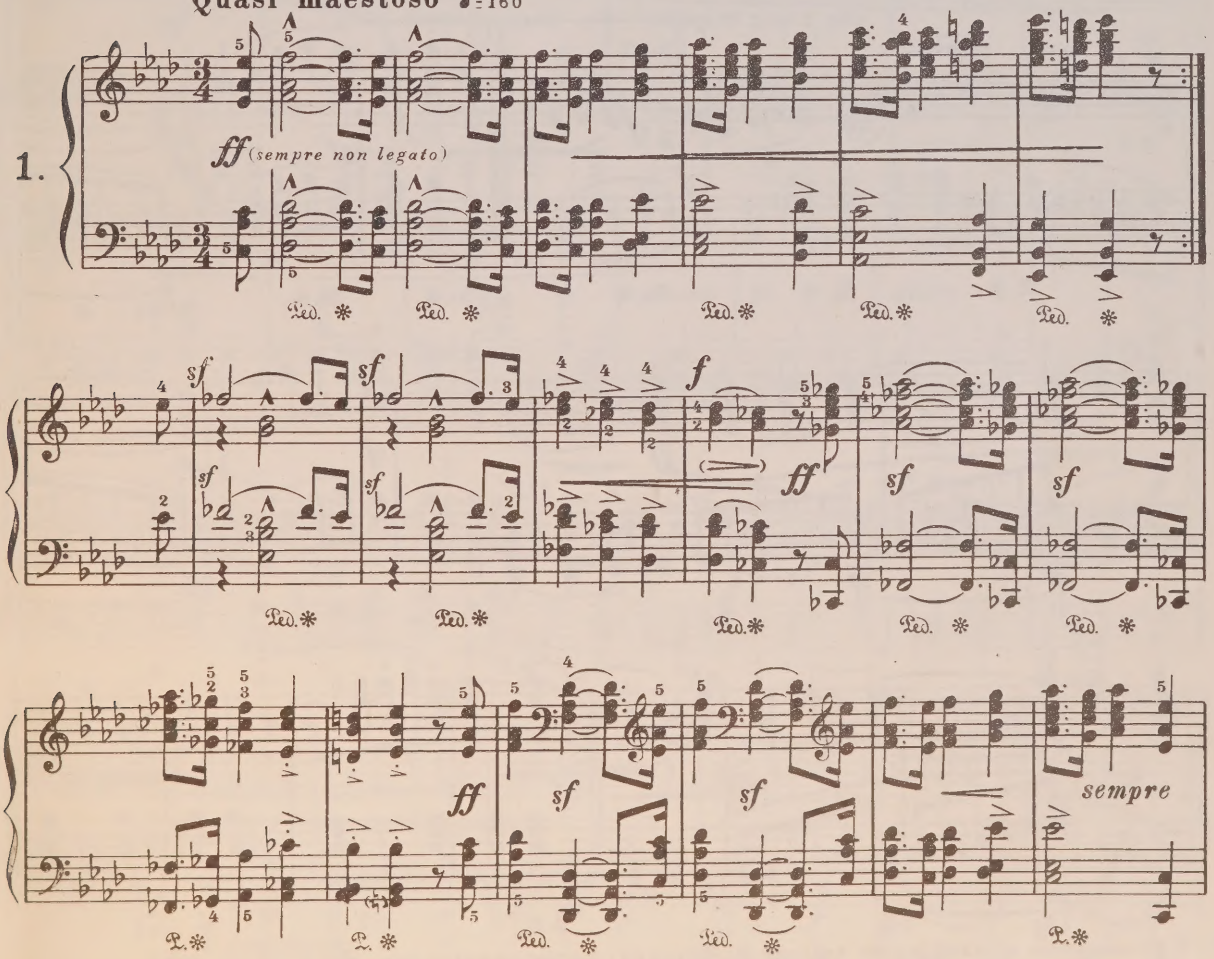
Вот, например, какие комбинации звуков получаются из этих букв: As. c. h. A.es(s) c. h. Es(s).c. h. a. и т.д.

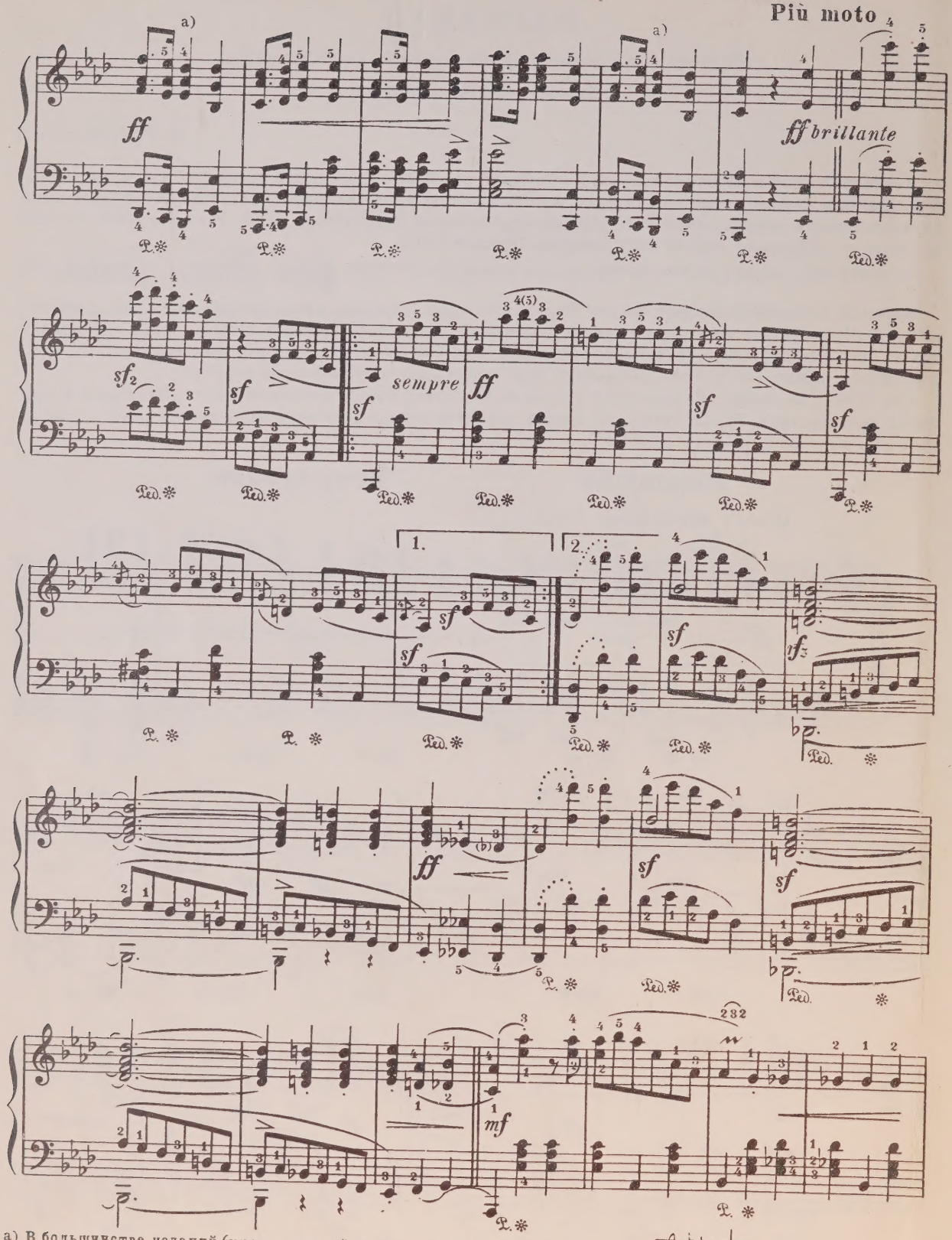
Значение заглавий некоторых частей „Карнавала" будет объяснено в подстрочных примечаниях. Не следует, впрочем, упускать из виду, что, как ни желательно знание того значения, которое автор придает заглавию того или другого сочинения, тем не менее, центр тяжести, как самого произведения, так и его исполнения лежит, или должен по крайней мере лежать, в его музыкальной стороне.

Сам Шуман по поводу „Карнавала" в письме к Мошелесу между прочим говорит: „Заглавия я приписал впоследствии. Разве музыка не всегда удовлетворяет и не всегда ясна *сама в себе?*" („Ist die Musik nicht immer an sich genug und sprechend?").

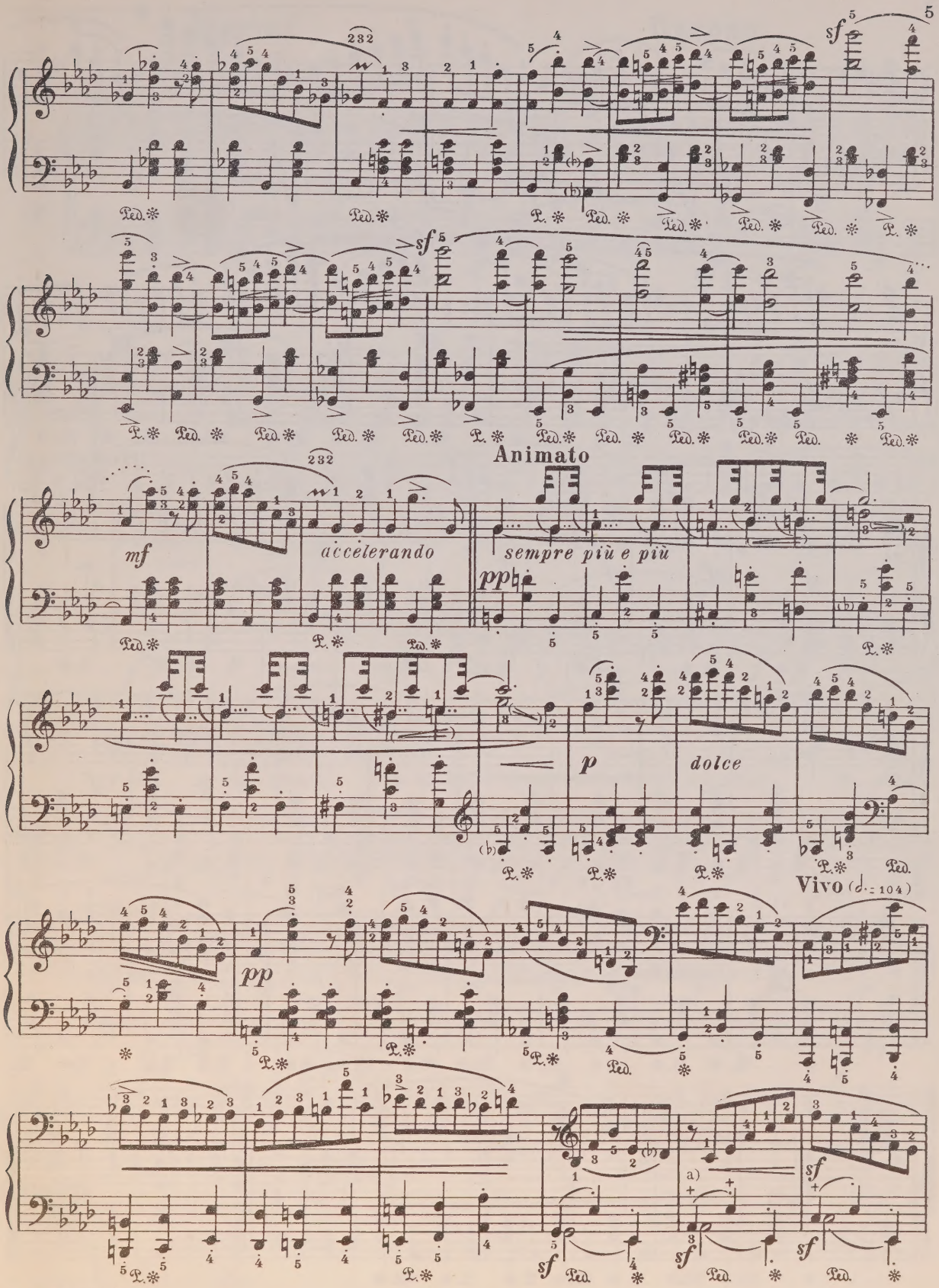
Préambule Вступление

Quasi maestoso ♩=160

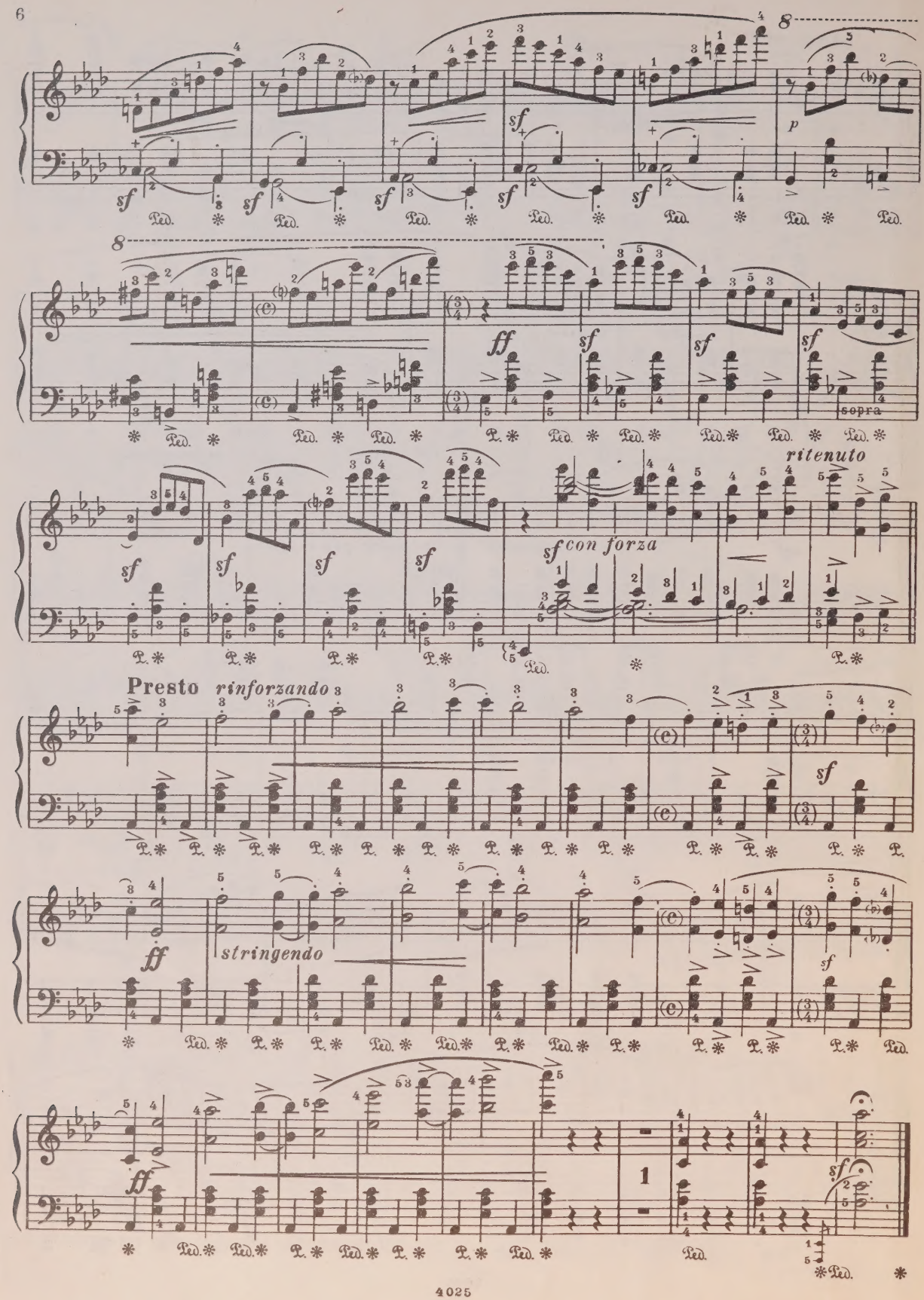




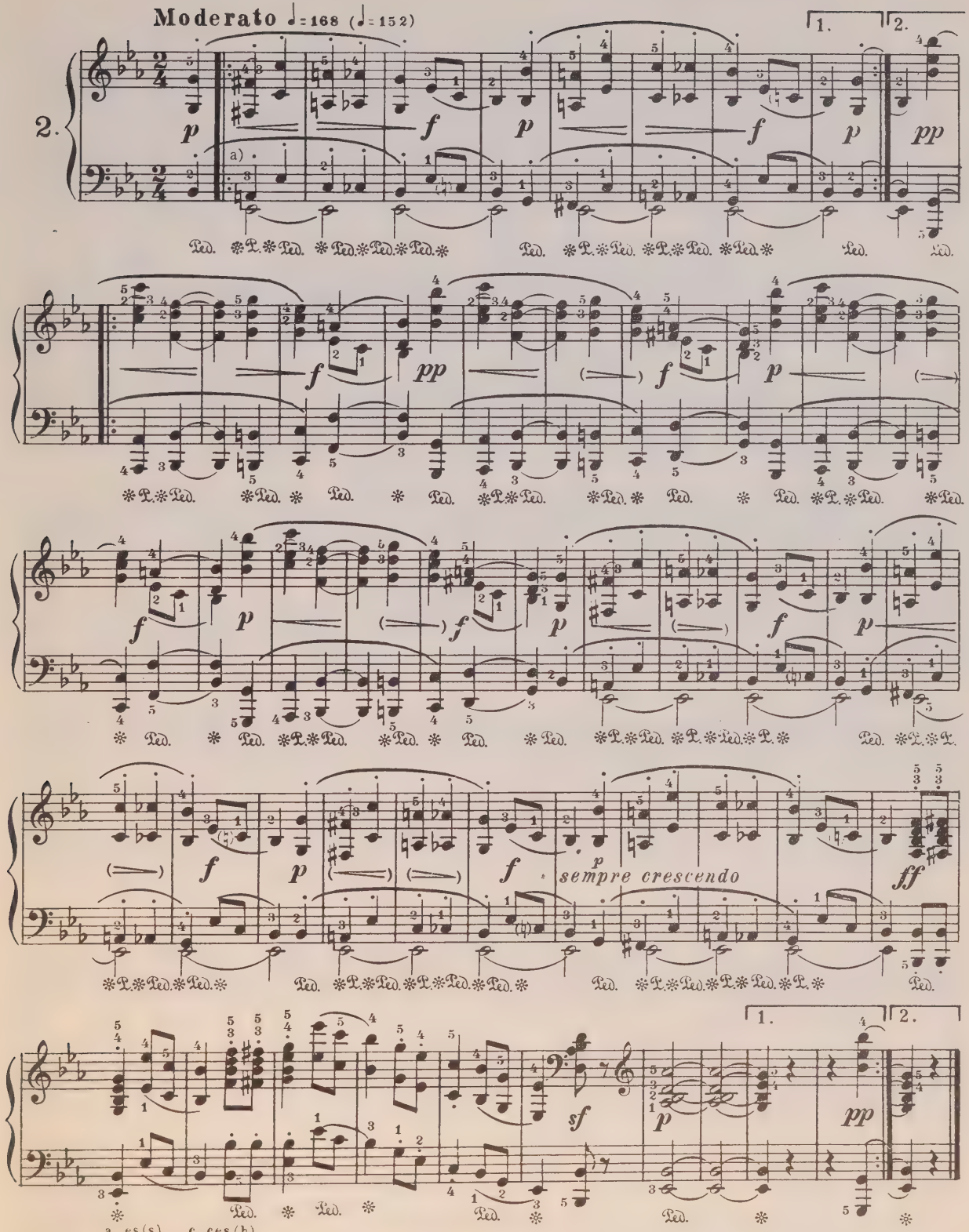
a) В большинстве изданий (кроме изданий Брейткопфа) в этом аккорде *des:*


sf
Animato
mf
accelerando
sempre più e più
pp
p
dolce
Vivo (♩. = 104)
pp
a)
sf

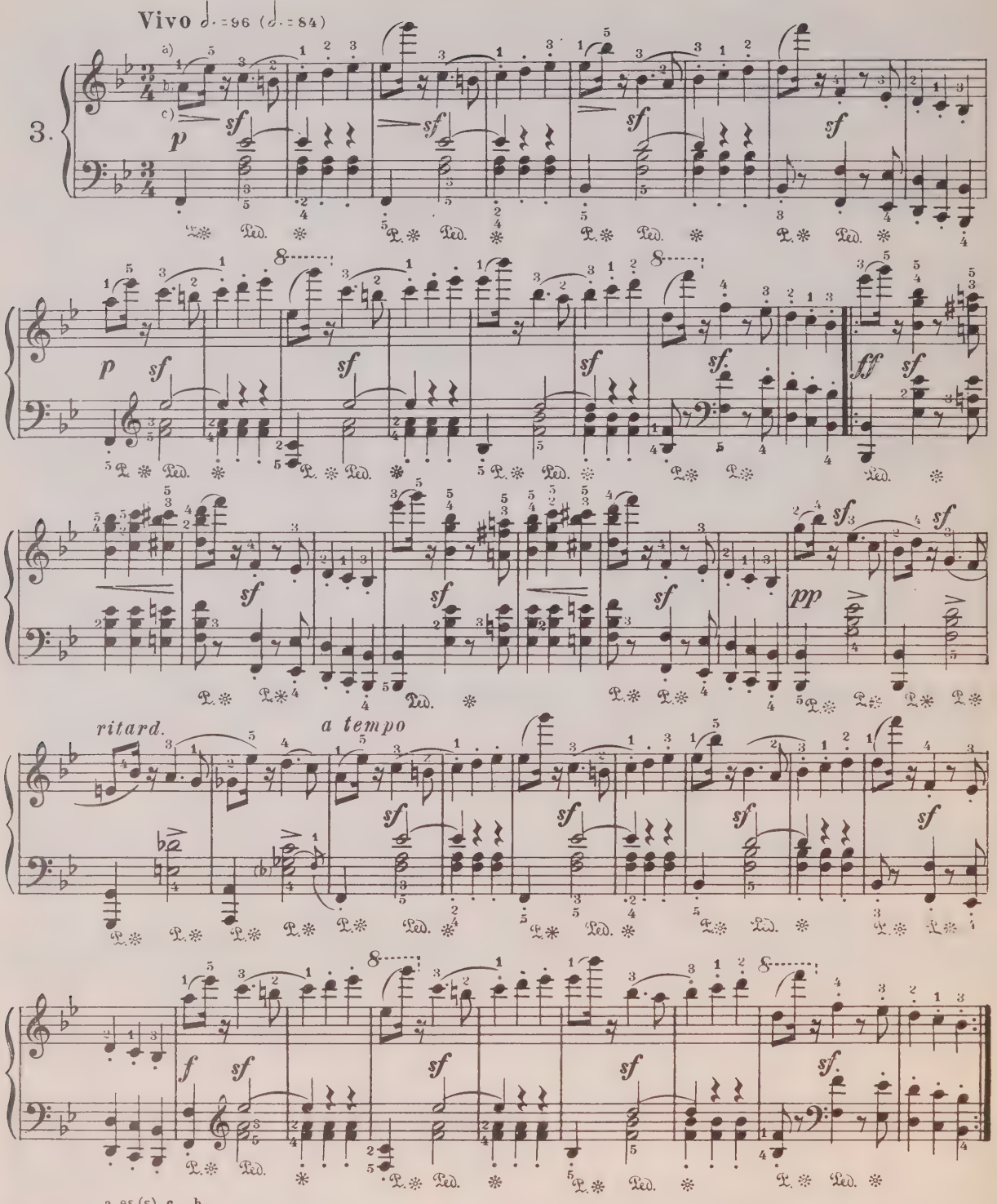
a) As, Es, C H(Ces)


sf
Ped.
p
ff
sopra
ritenuto
sf con forza
Presto
rinforzando
stringendo

Pierrot Пьеррo



Arlequin Арлекин

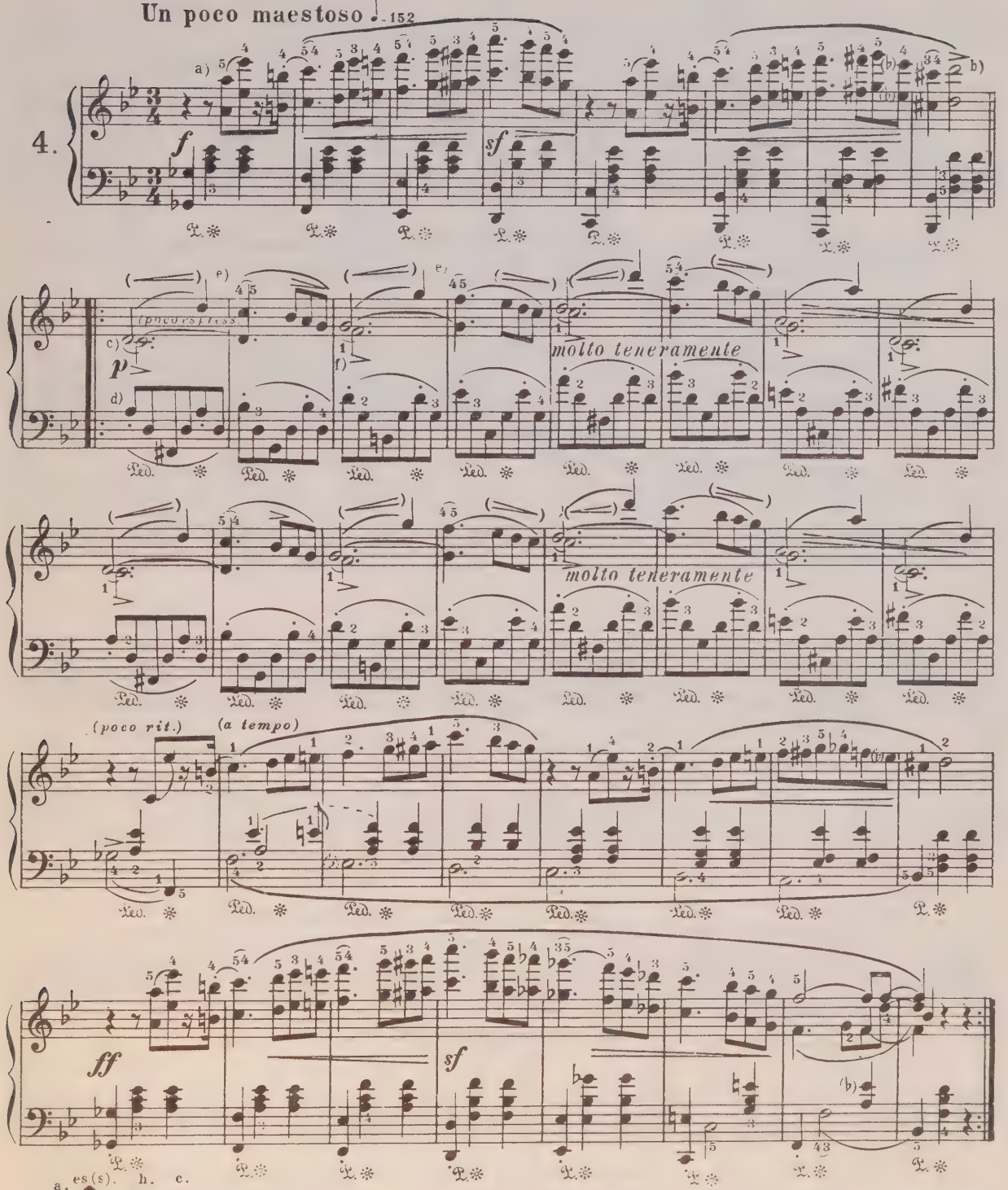


a) a.es(s) c. h.

b) Здесь следует остерегаться искажения ритма: вместо

c) Этот знак *dim.* (>) в большинстве изданий опущен, между тем он важен, как указание на то, что Шуман не желал в этом мотиве акцента на 2-ой (верхней) ноте. Замечание это тем более важно, что обыкновенно здесь делают ударение именно на второй ноте.

Valse noble — Благородный вальс



a) – те же ноты, в измененном порядке (*h-c*, вместо *c-h*).

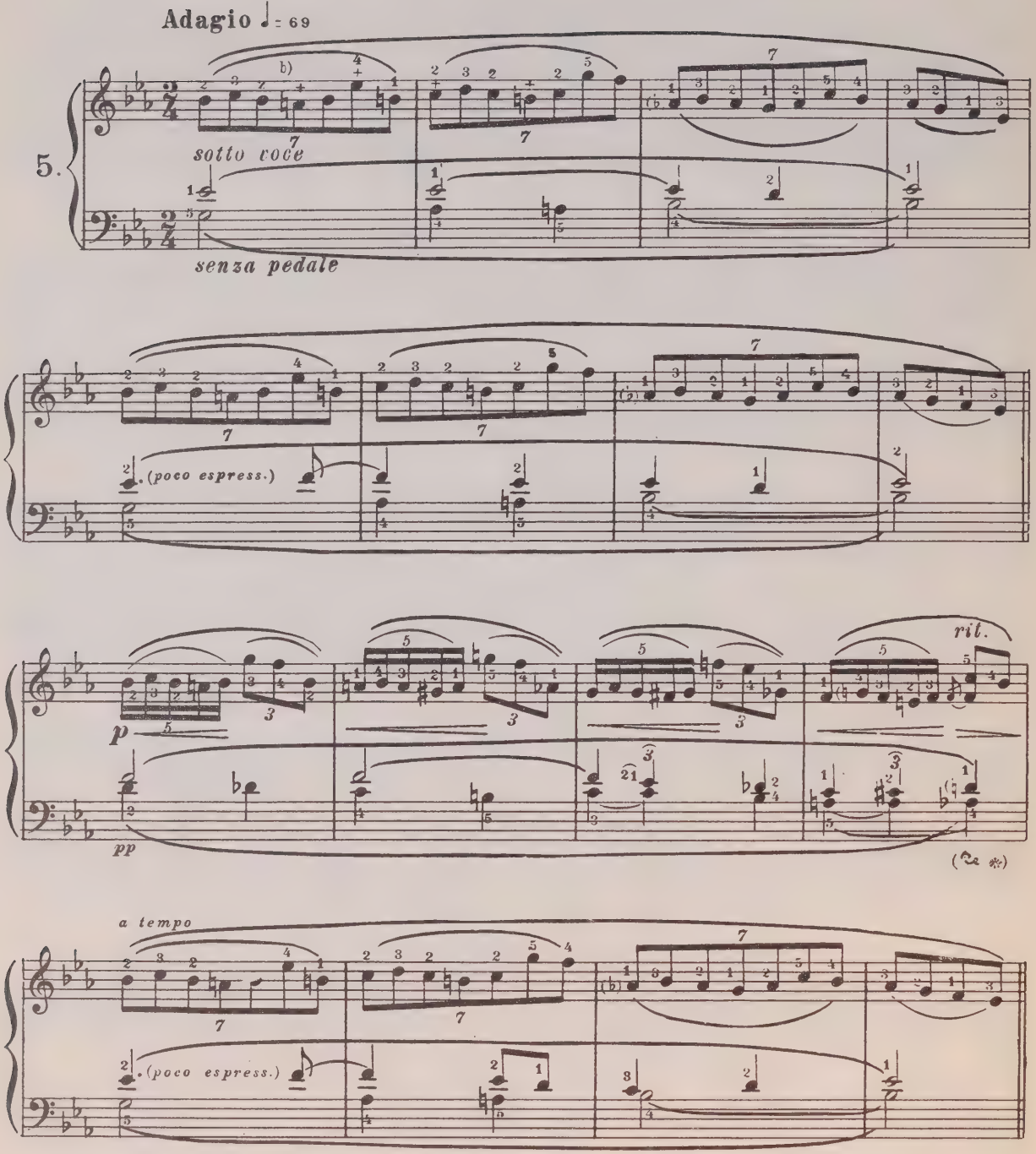
b) В издании Петерса первые 8 тактов повторяются два раза.

c) Это с (𝆏) следует аккуратно отпускать на первой четверти следующего такта.

d) Ноты, отмеченные точками, не следует играть коротко, а нужно слегка подчеркивать (*poco marcato*) f) См. *c*).

e) Третью четверть здесь, и в аналогичных местах дальше, надо снимать по возможности мягко.

Eusebius[a)] Эвсебий



a) Эвсебий и Флорестан, первый меланхолический, задумчиво-мечтательный, второй-порывистый, страстный, живой: это – как бы два элемента, на которые распадается художественное „я" самого Шумана. Об этом см. также в примечании к „Davidsbündler-Tänze" op. 6, а также в примеч. к №20 настоящего сочинения.

b) Ноты, отмеченные крестиками (~) – a, es (s), c, h.

Più lento, molto teneramente

(poco rit.)

a)

mf

f

(a tempo)

b)

rit.

(a tempo)

rit.

p

pp (senza pedale)

(Ped.*)

(a tempo)

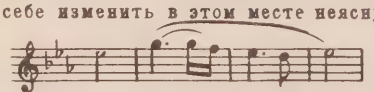
(poco rit.)

(poco espress.)

c)

a) Редактор настоящего издания позволил себе изменить в этом месте неясную и не совсем точную в ритмическом отношении орфографию автора.

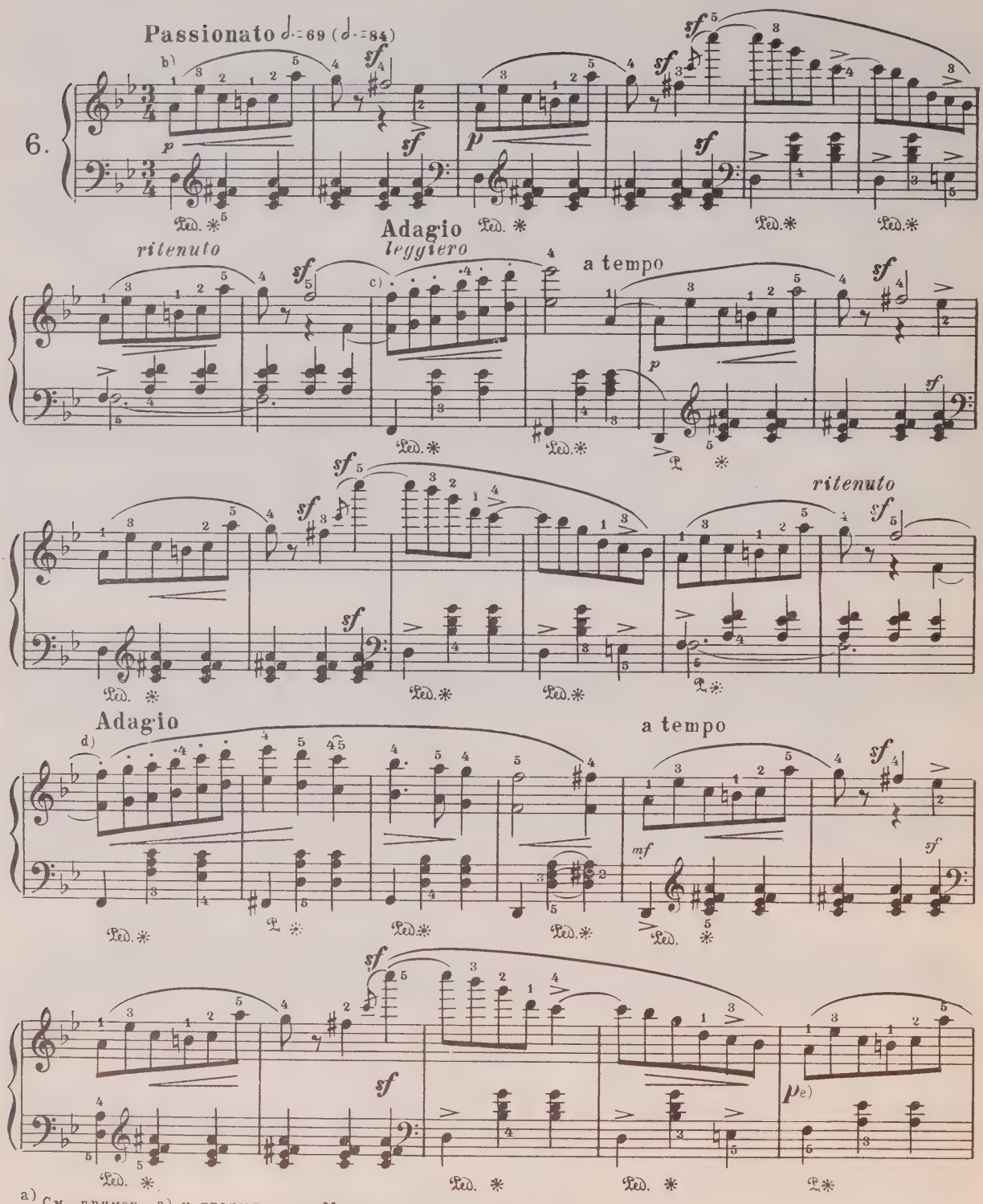
b) Здесь хорошо выделить средний голос:



c) В большинстве изданий сделана не без основания правка:

вместо

Florestan [a] Флорестан

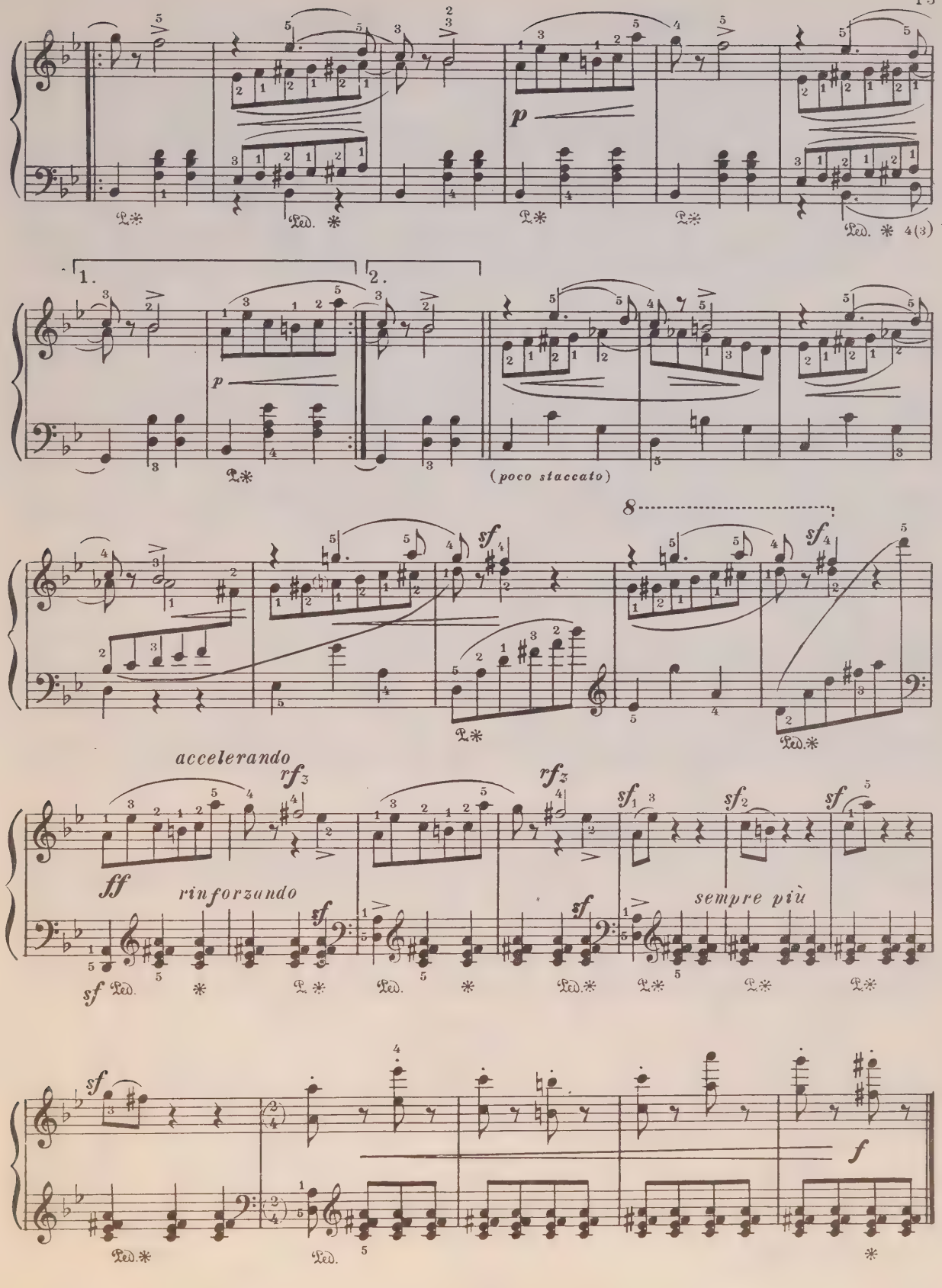


a) См. примеч. a) к предыдущему №.

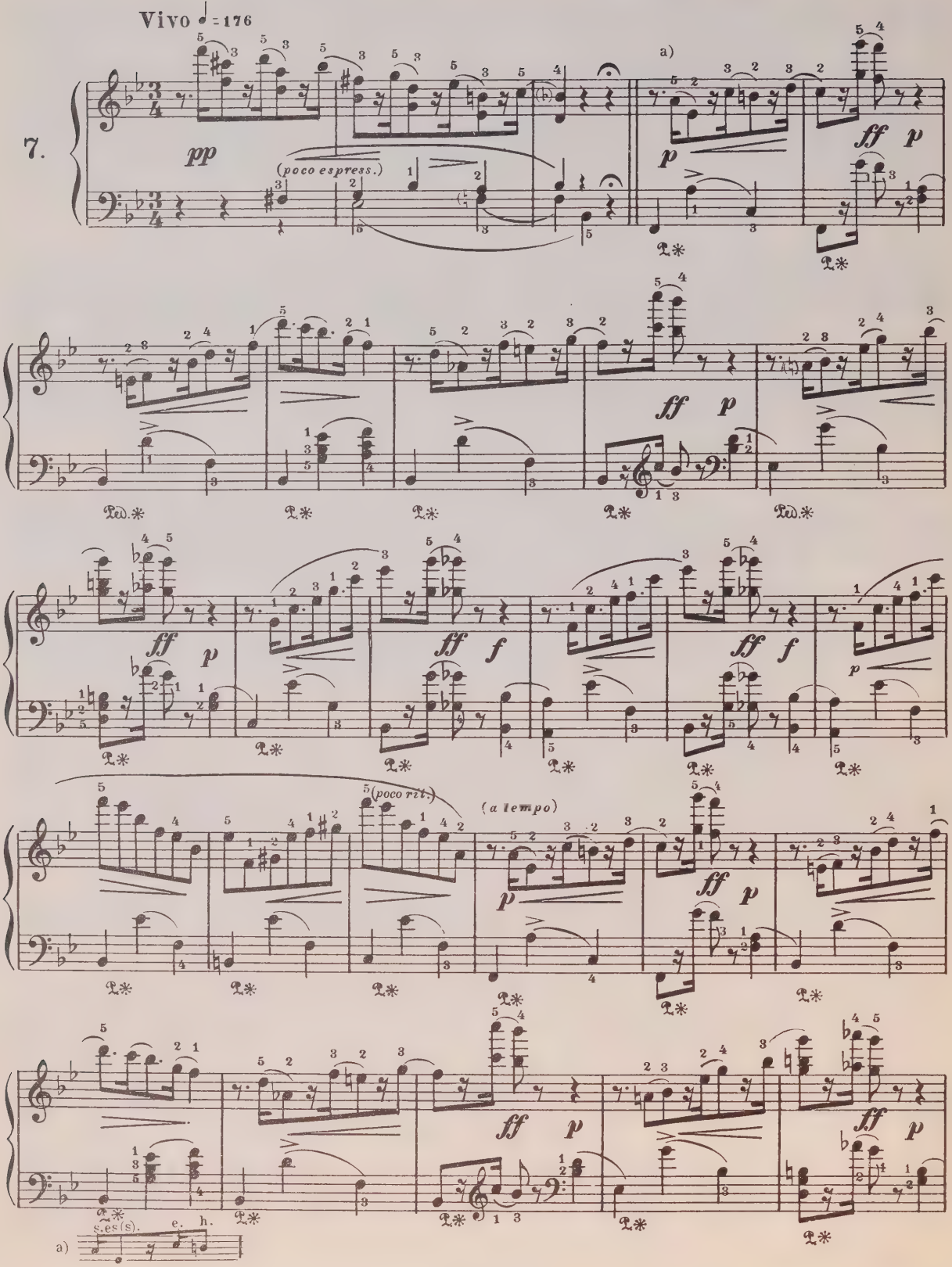
b) a es(s) c. h.

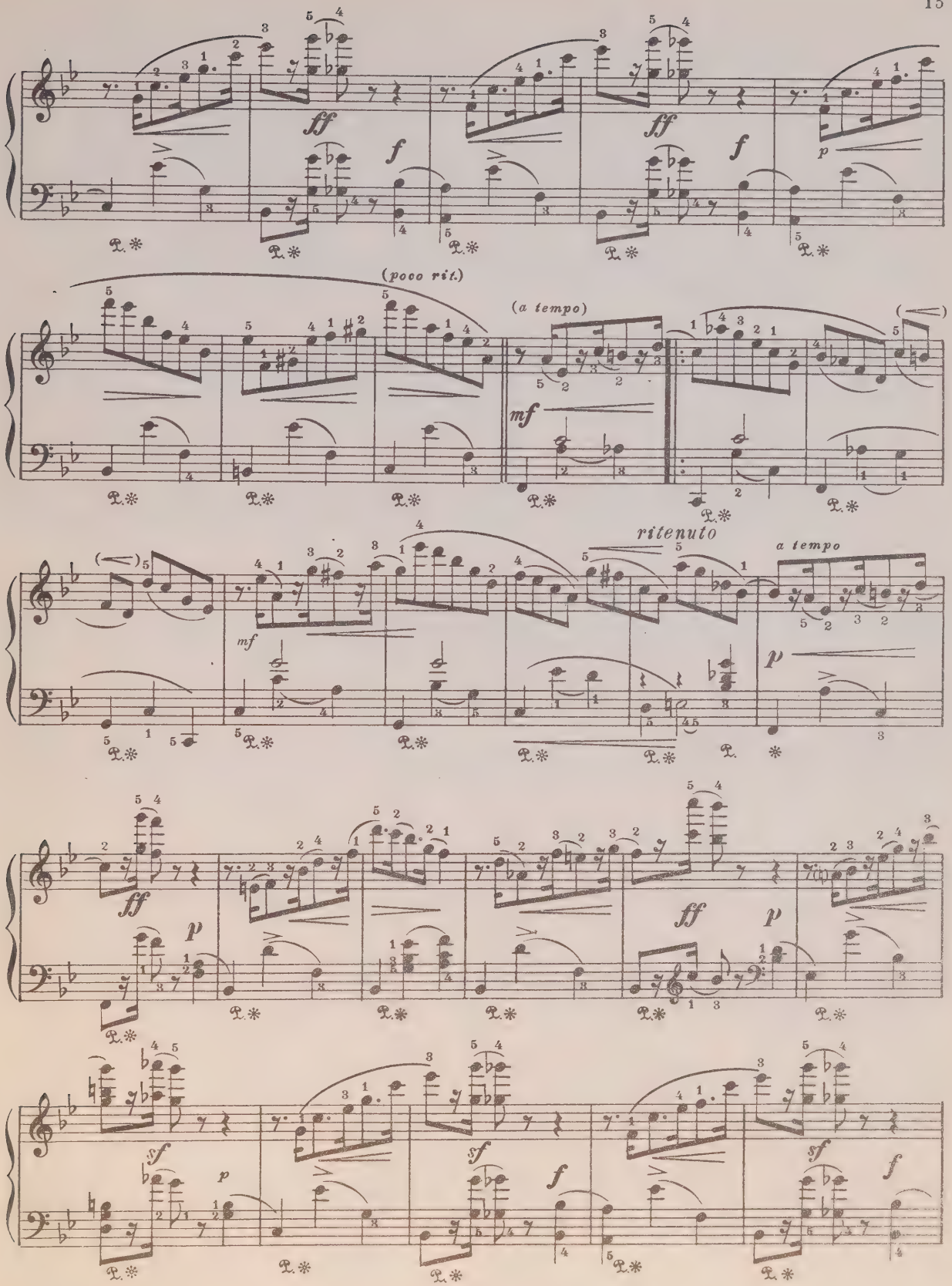
c) Первый намек на фразу из „Papillons," которая появляется дальше.

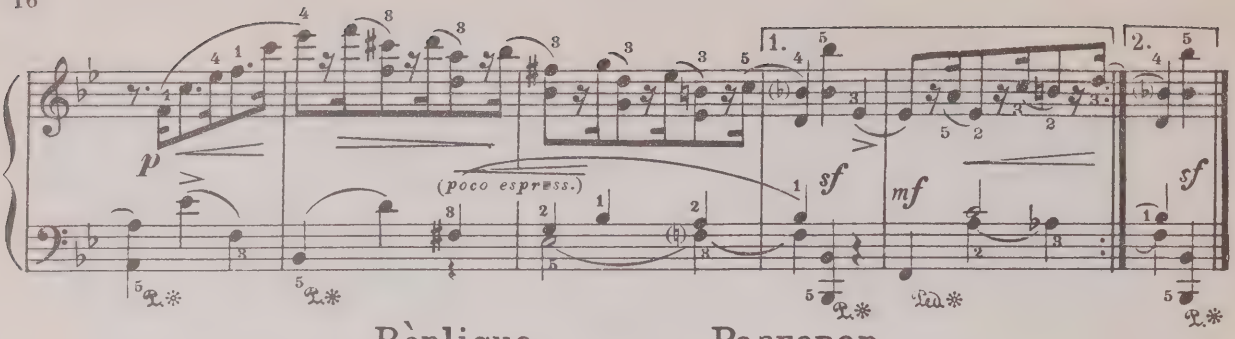
d) Эта фраза взята из „Papillons," op. 2 e) У Брейткопфа *p* поставлено на третьей четверти этого такта.


1.
2.
(poco staccato)
8
accelerando
rinforzando
sempre più

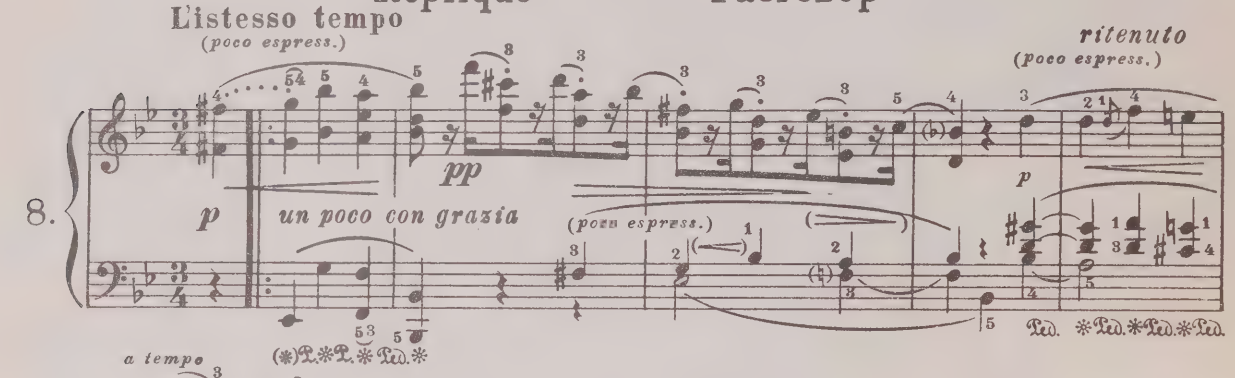
Coquette Кокетка

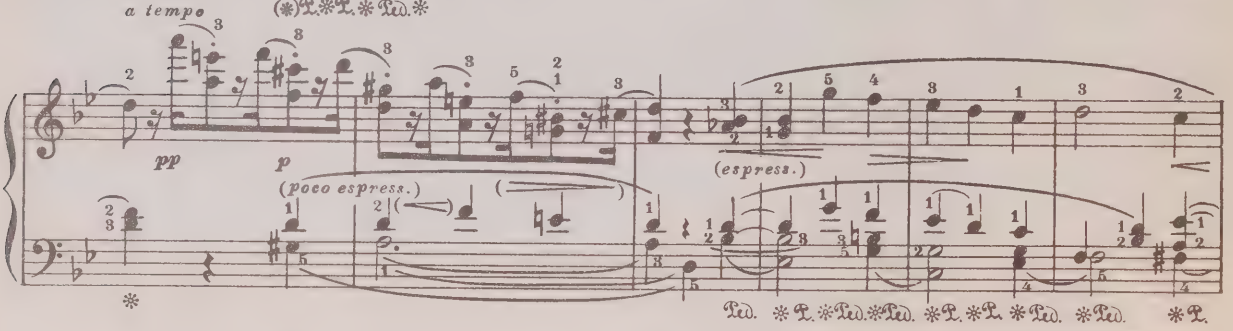


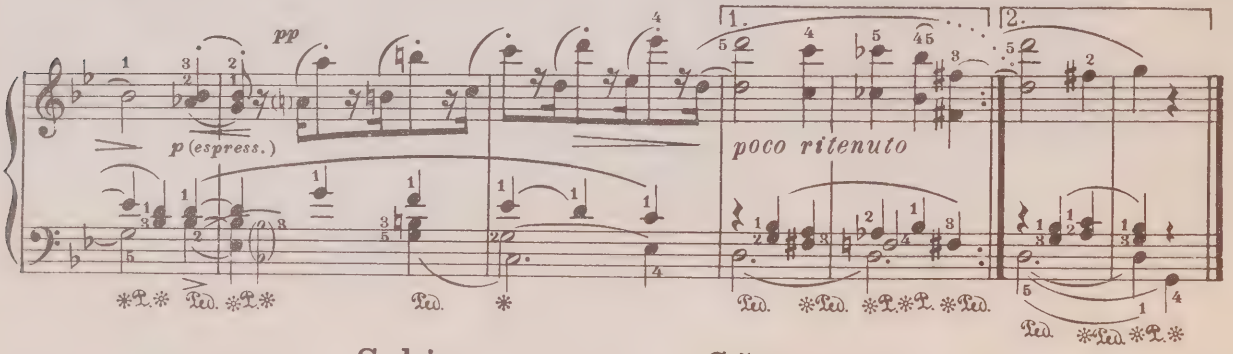

(poco rit.)
(a tempo)
ritenuto
a tempo



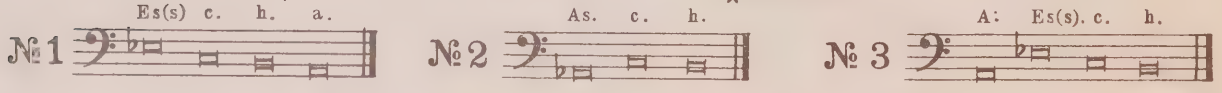
Rèplique Разговор



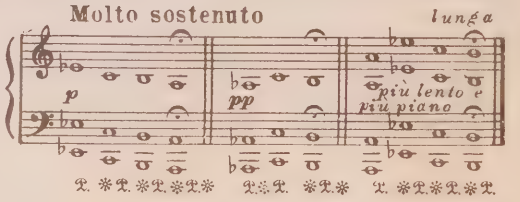




Sphinxes Сфинксы



а) У Брейткопфа сказано, что этот № играть не нужно. Для исполнения его можно предложить следующую редакцию:



Papillons Бабочки

Prestissimo ♩ = 152

9.

a)

p *sf quasi Corni* *sf* *sf* *pp*

sf *p*

f (poco marcato) *p* *f* (poco marcato)

Fine

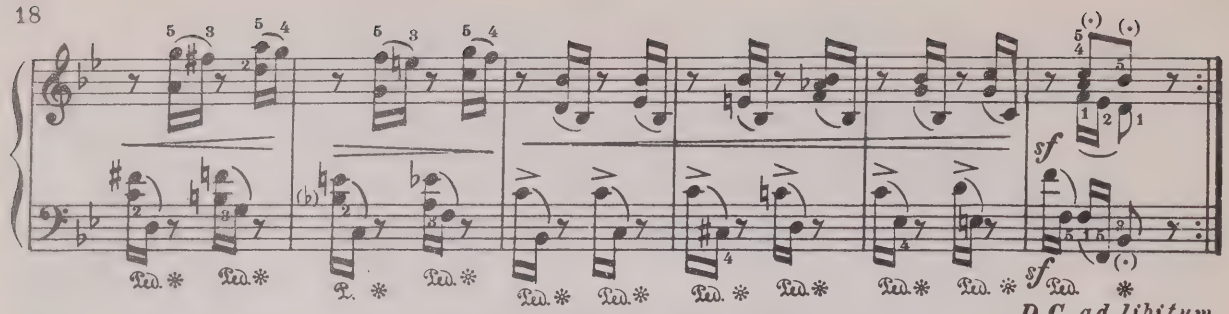
(*mf*) *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* (*mf*) *sf* *sf*

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

b)

a) a. es(s).c. ces(h)

b) a. es(s). c. b.

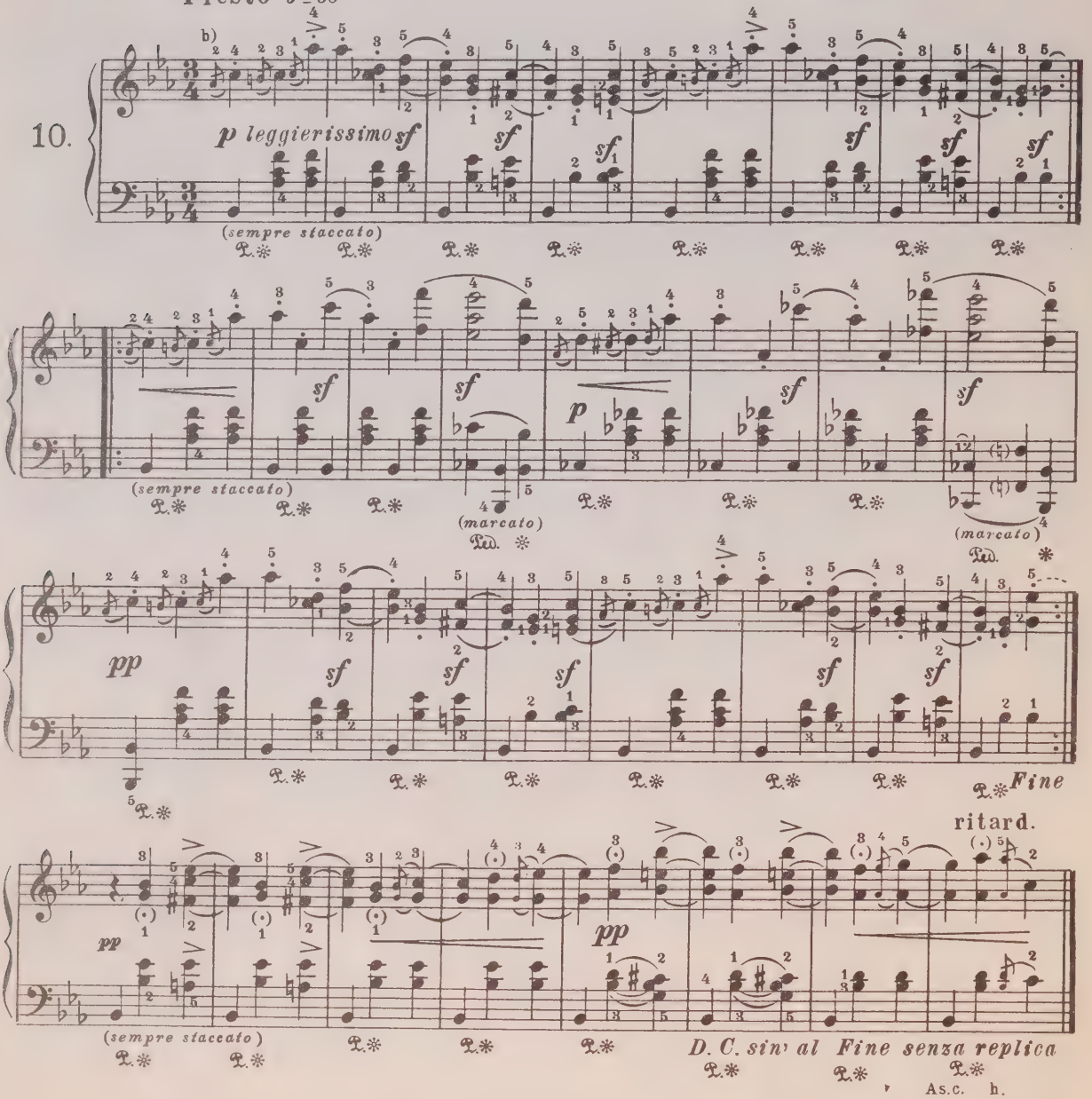


A. s. c. H. – s. c. H. A.

(Lettres dansantes) a) (Танцующие буквы)

Presto ♩ = 88

10.

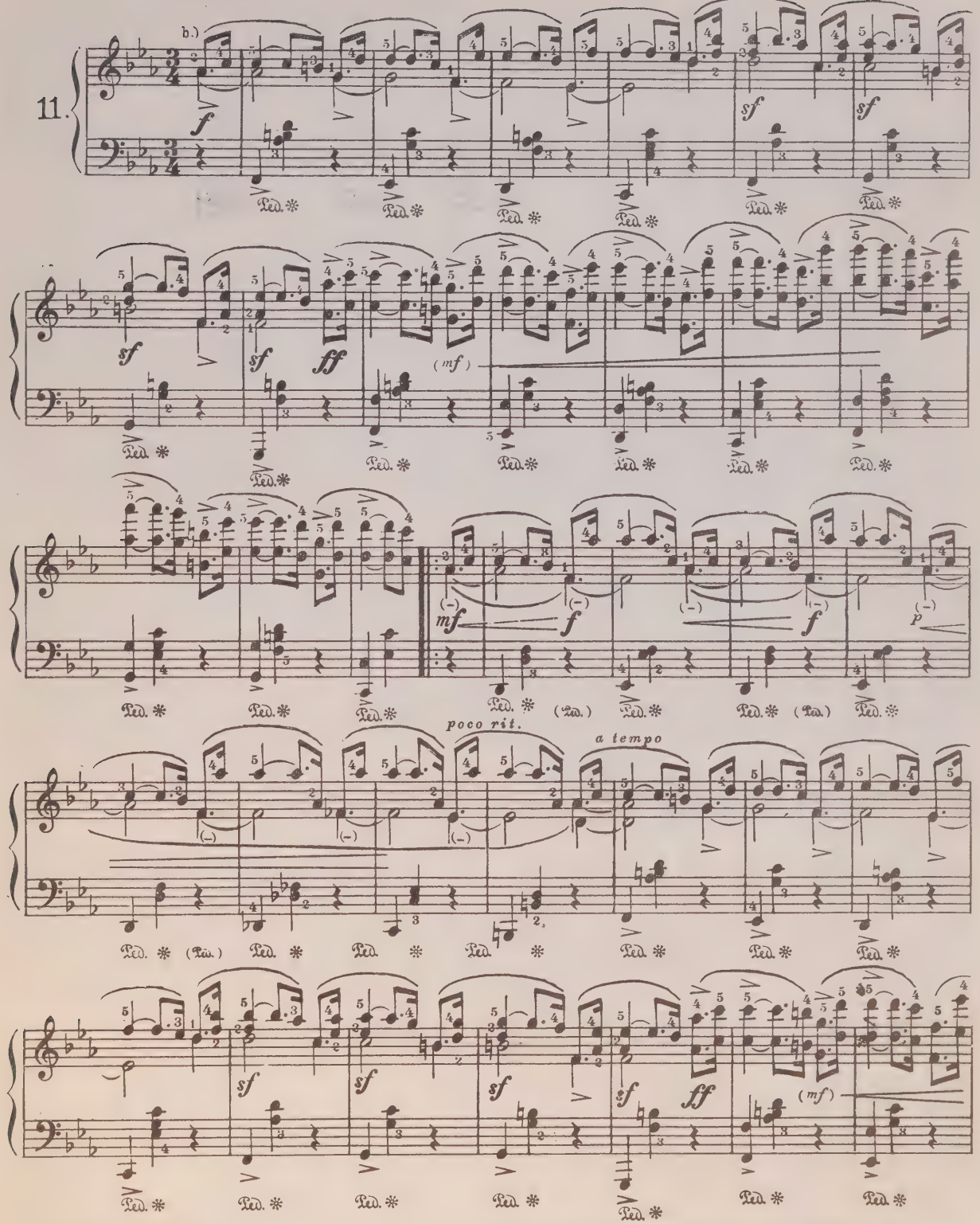


a) „Танцующие буквы“ (As. c. h.) – как бы маски, наряженные в костюмы – буквы. b.)

Chiarina [a] Киарина

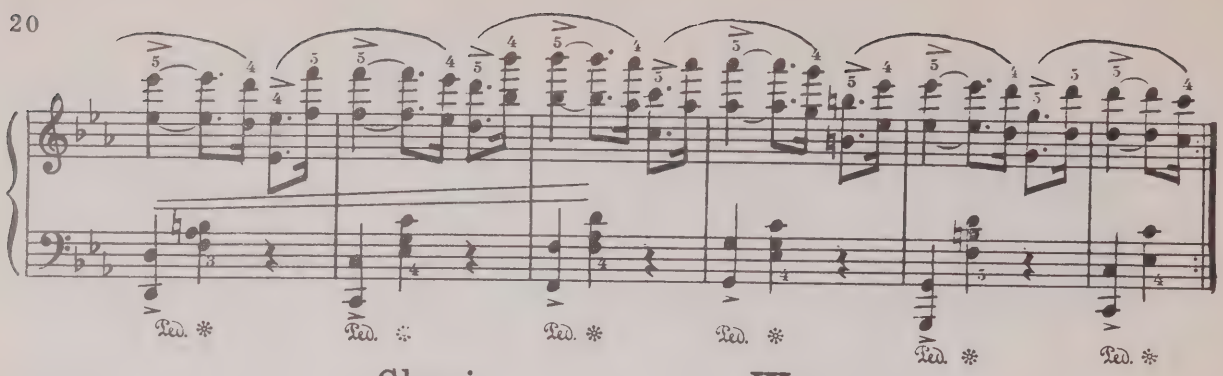
Passionato ♩.=69 (♩.=60.)

11.

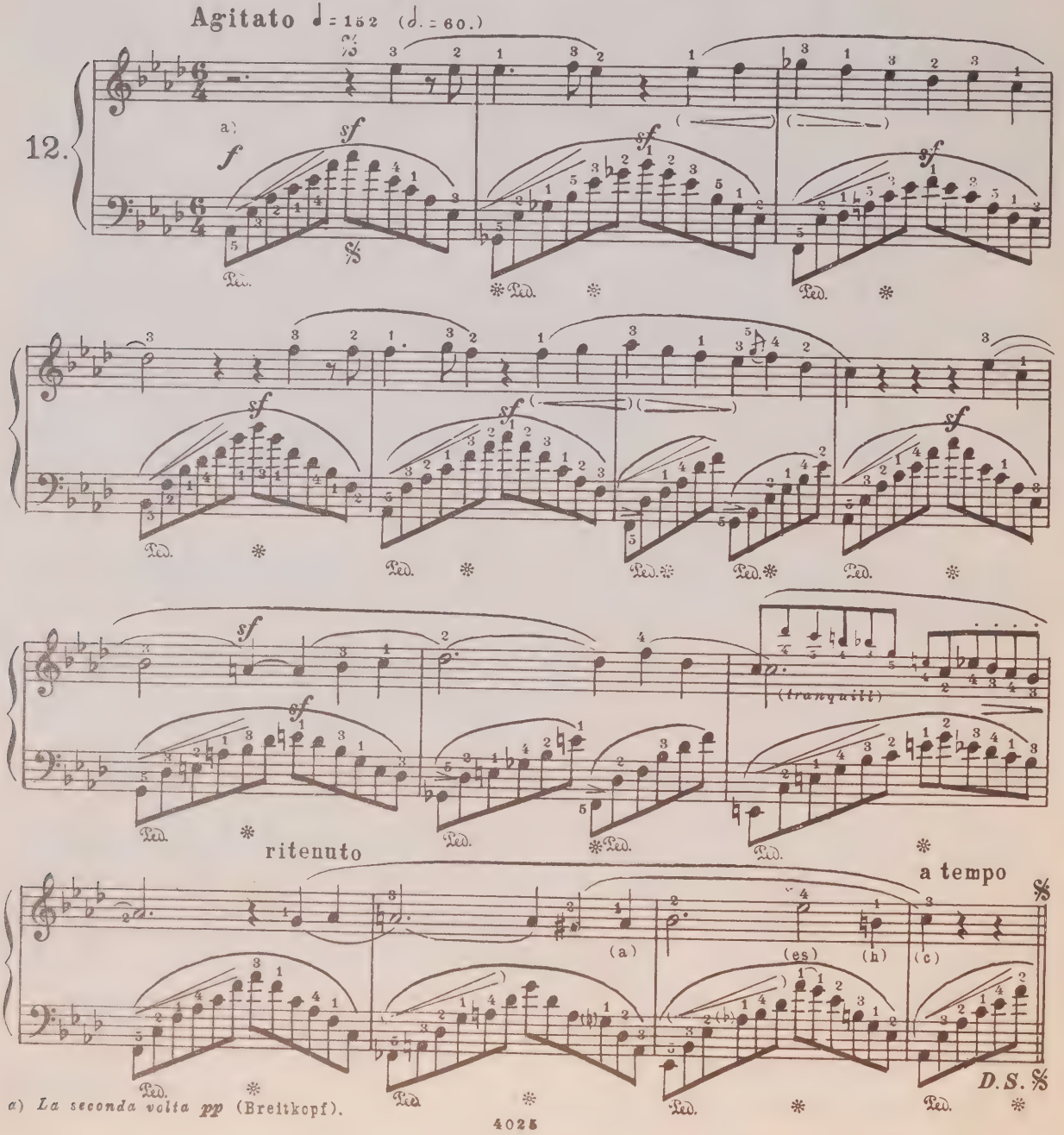


a.) „Chiarina“-Клара Вик, будущая жена Шумана, тогда (1834-35 гг.) еще 15-ти летняя девочка-пианистка.

b.)



Chopin Шопен



a) *La seconda volta* ***pp*** (Breitkopf).

Estrella a) Эстрелла

Con affetto ♩=152 (𝅗𝅥.=92.)

13.

Più presto, molto espressivo

Tempo I

a) „*Estrella*“ — Эрнестина фон Фрикен. (См. примеч. вначале этого *opus*'а.)

b) As. c. h.

c) Эта несколько странная лига ( ) отсутствует во многих изданиях. В старом издании Брейткопфа она есть, что дает основание приписать ее самому Шуману.

Reconnaissance — Признательность

Animato ♩ = 100

14.

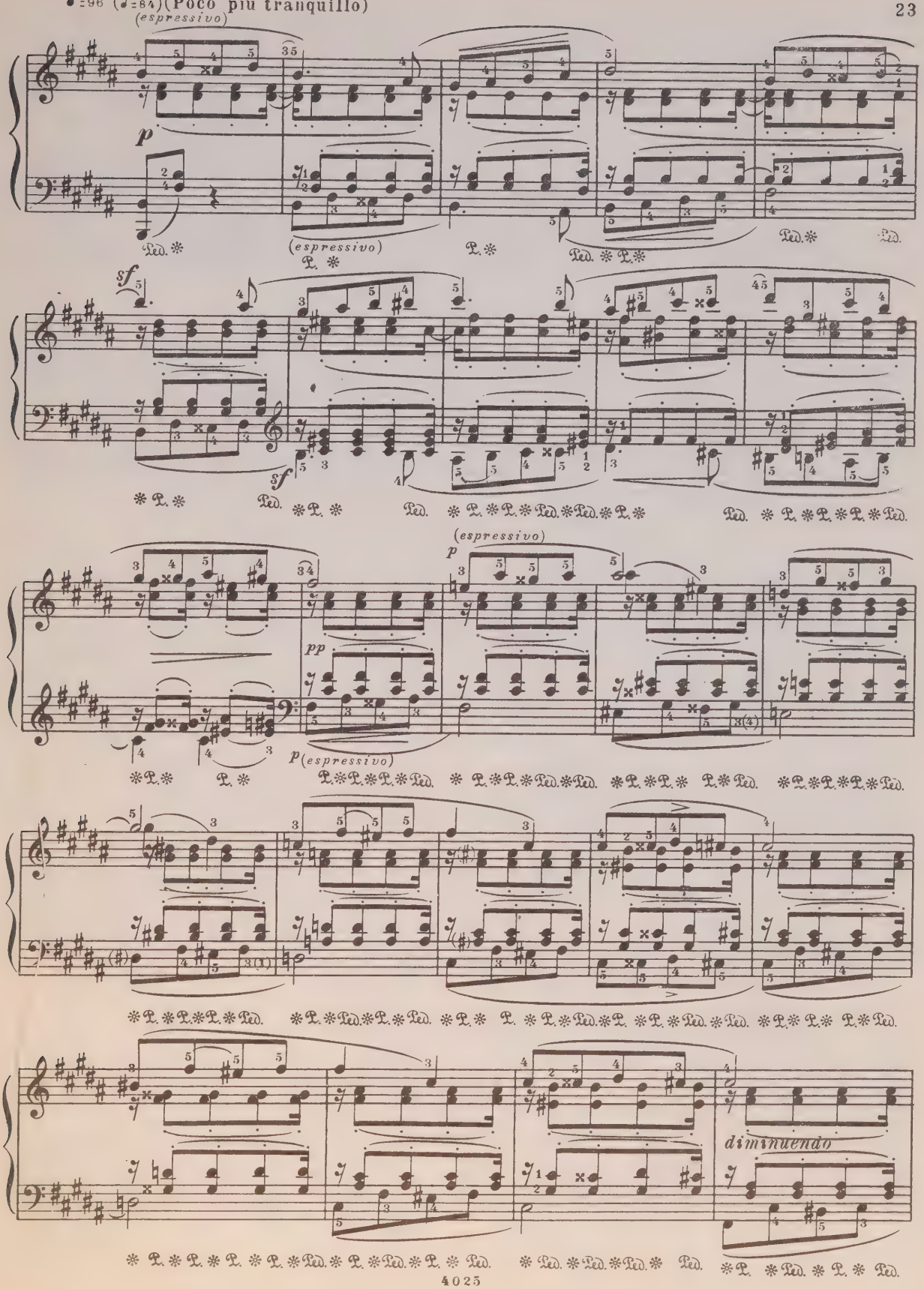
pp (molto leggiero) *sempre staccato*

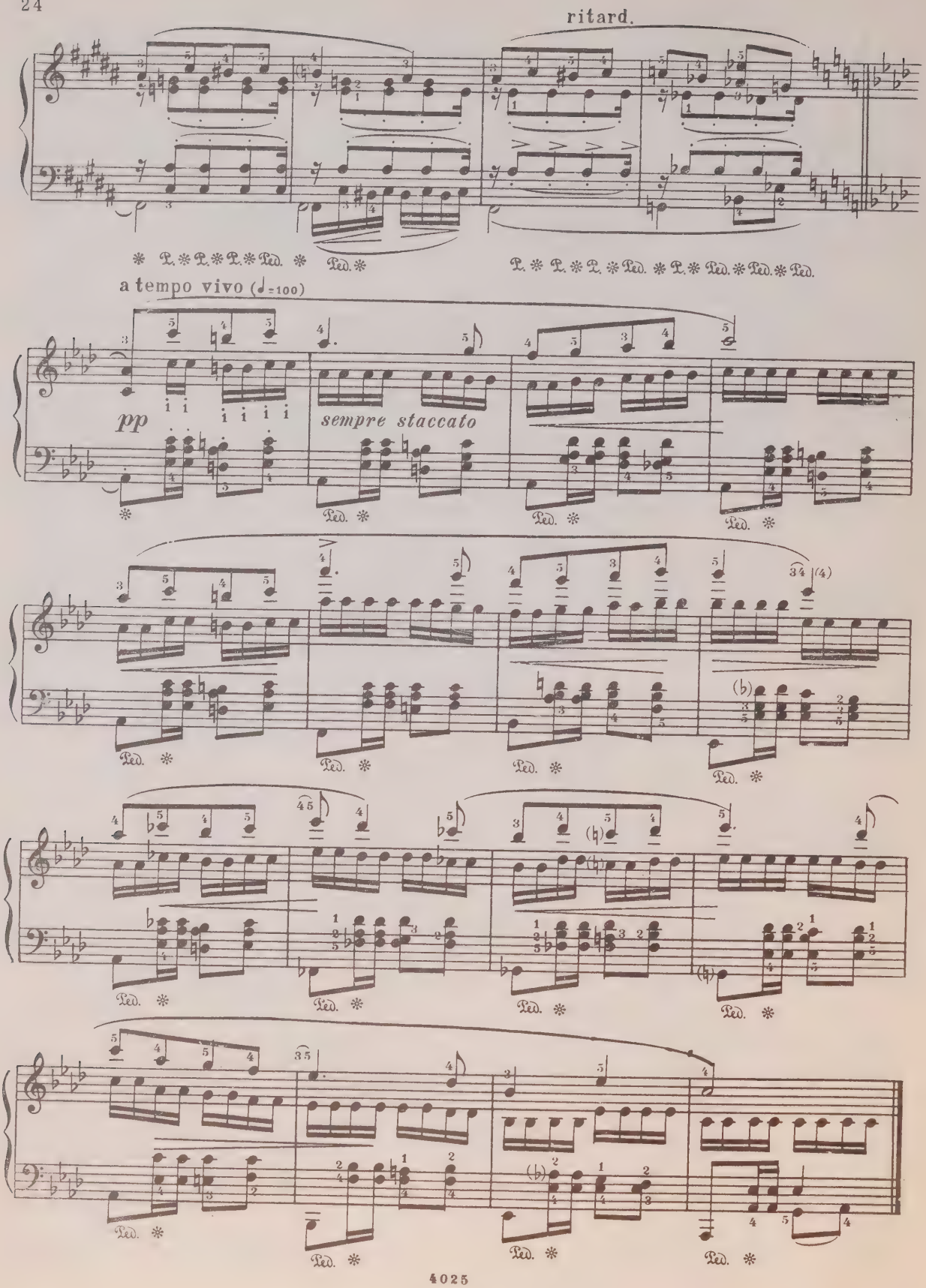
(poco rit.)

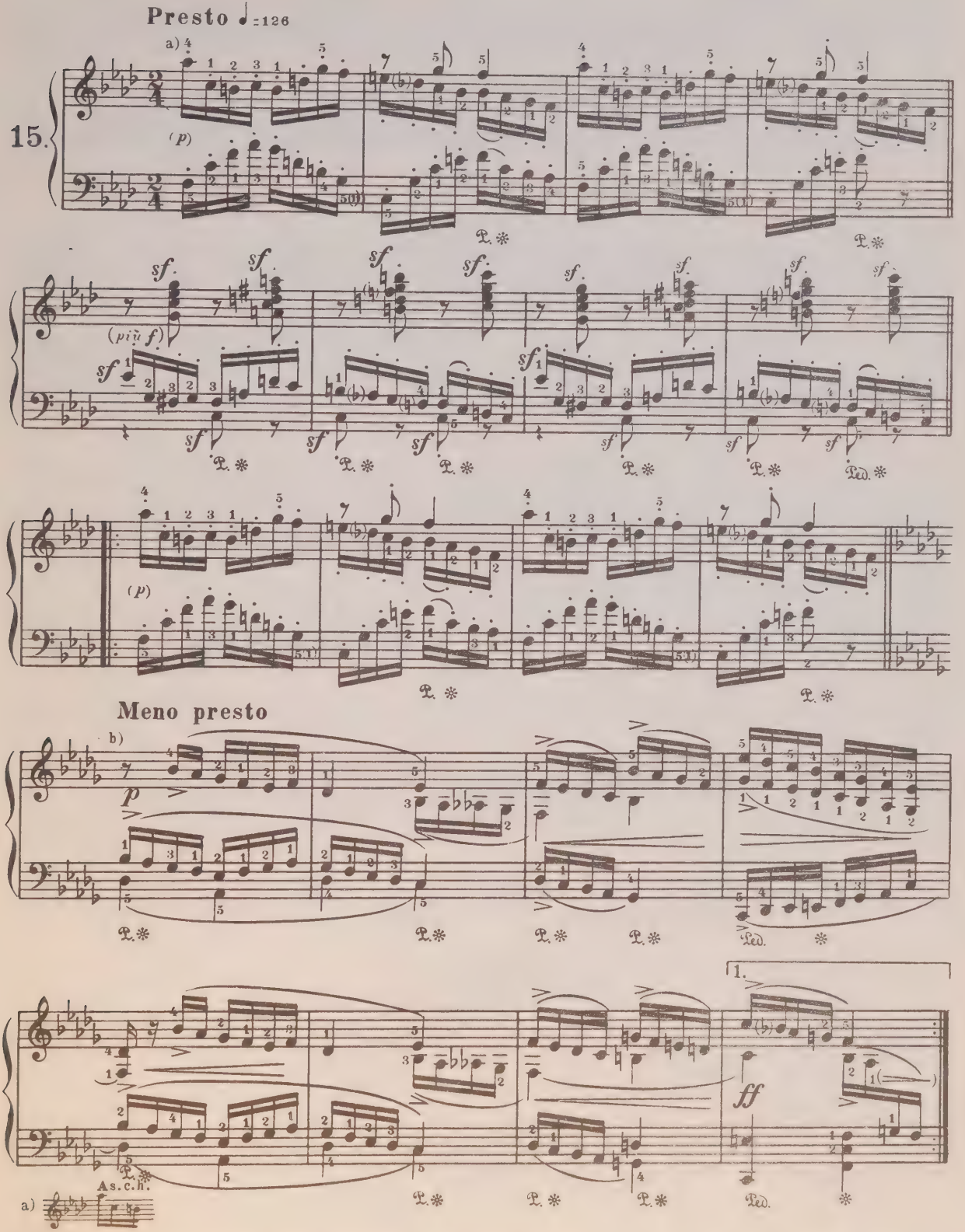
As. c. h. Ped.

a) b) Применяемая иногда в этой пьесе „облегченная“ аппликатура: 1 2 1 2 1 2 1 2 и т.д., ни в каком случае рекомендована быть не может.

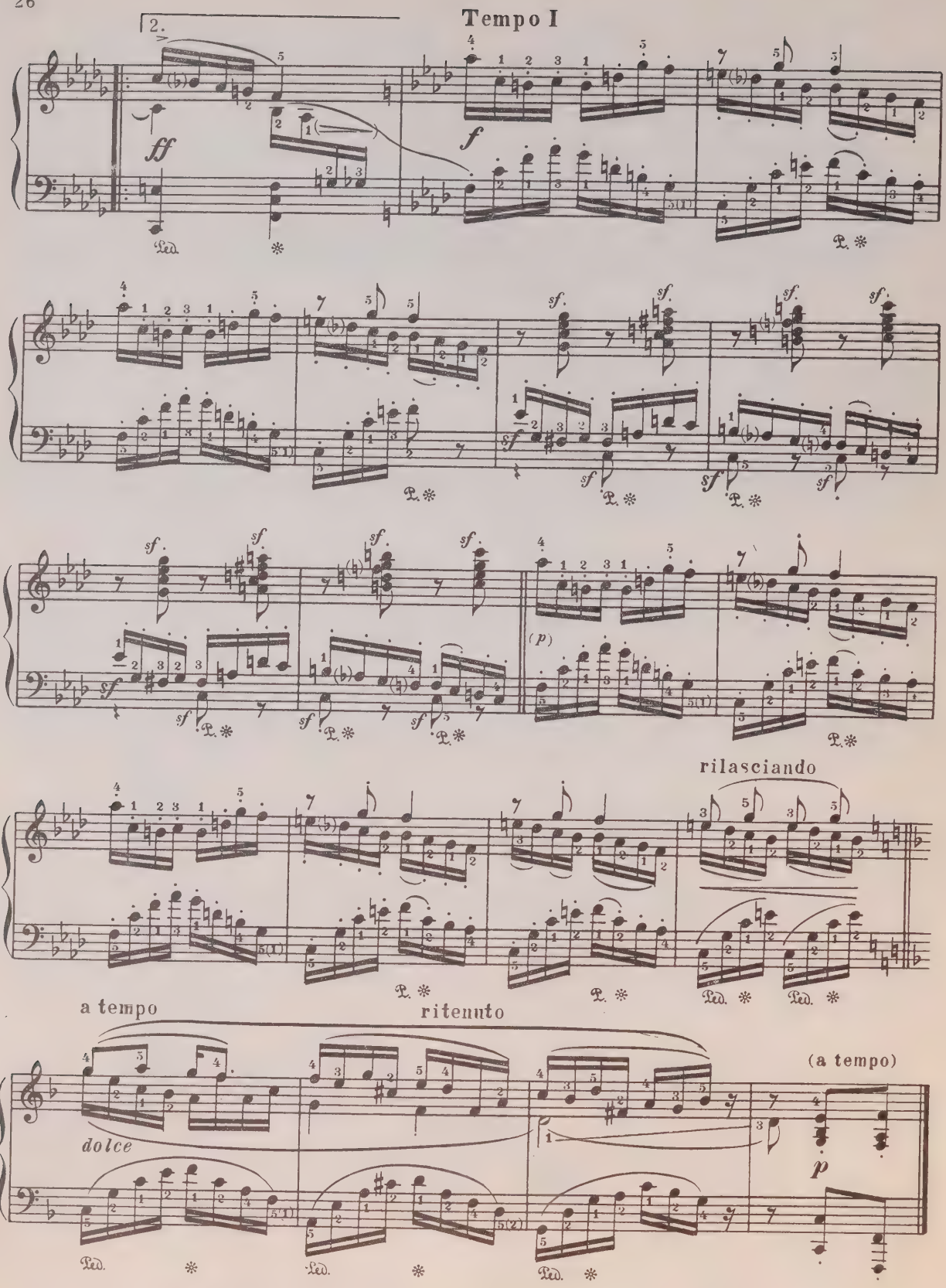
♩=96 (♩=84)(Poco più tranquillo)




ritard.
a tempo vivo (♩=100)
pp
sempre staccato
Ped.



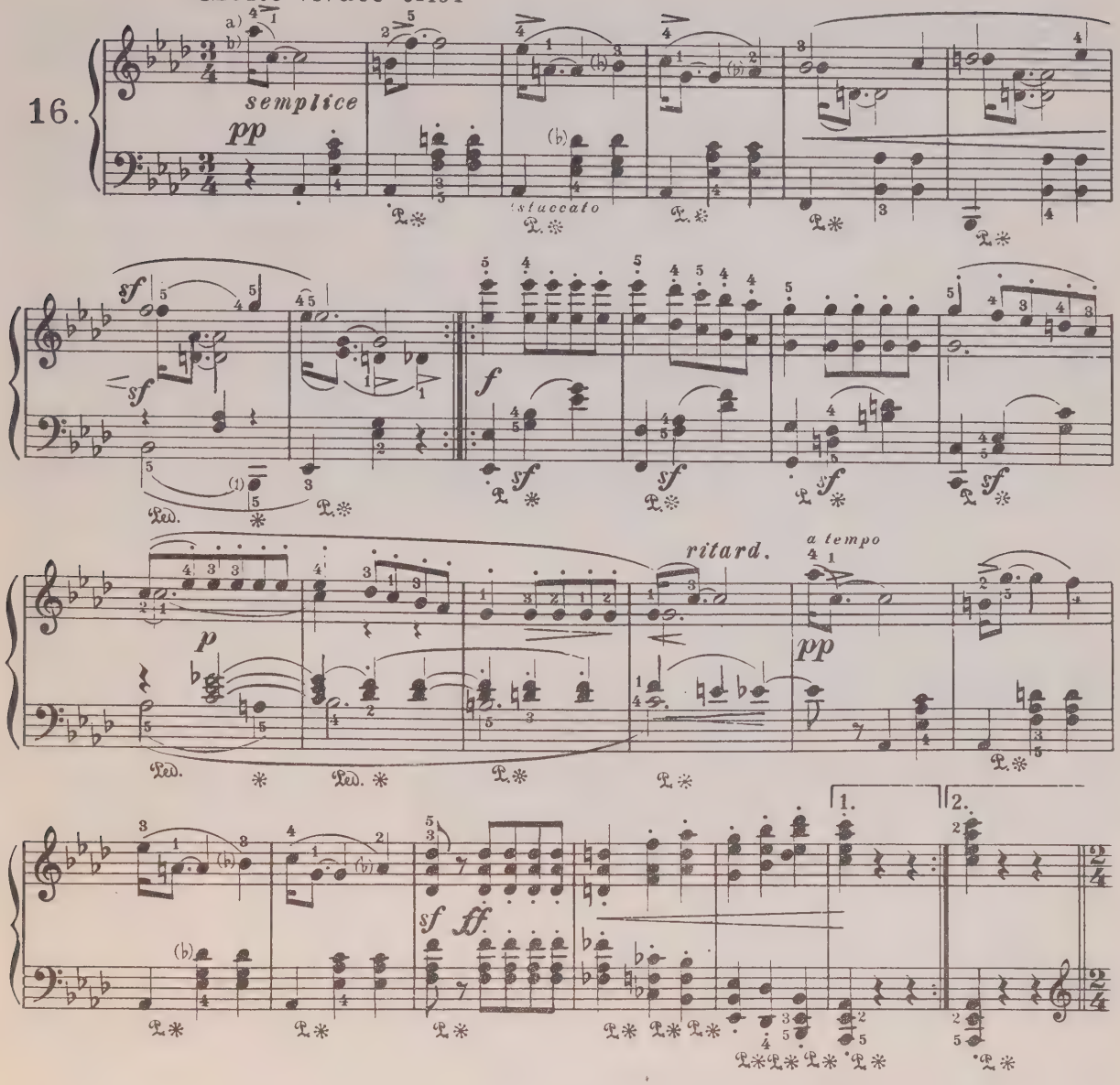
b) У Петерса и в некоторых других изданиях повторение начинается отсюда, а не 4-мя тактами раньше.


2.
Tempo I
ff
f
sf
(p)
rilasciando
a tempo
ritenuto
(a tempo)
dolce
p
Ped.

Valse allemande — Немецкий вальс

Molto vivace ♩=184

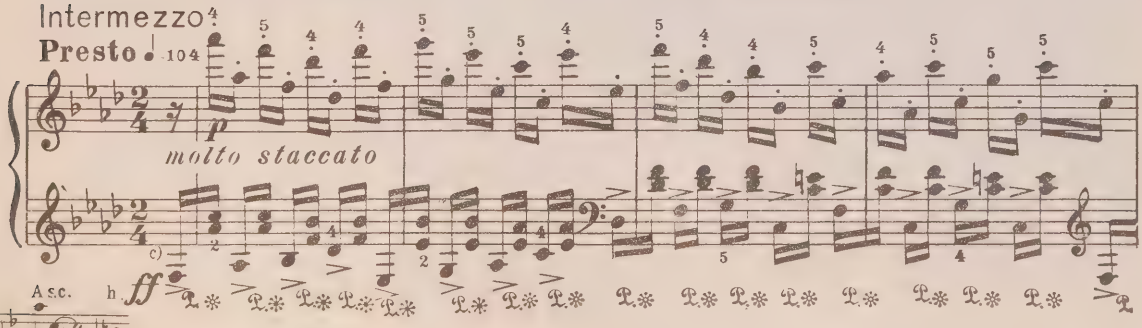
16.



Paganini — Паганини

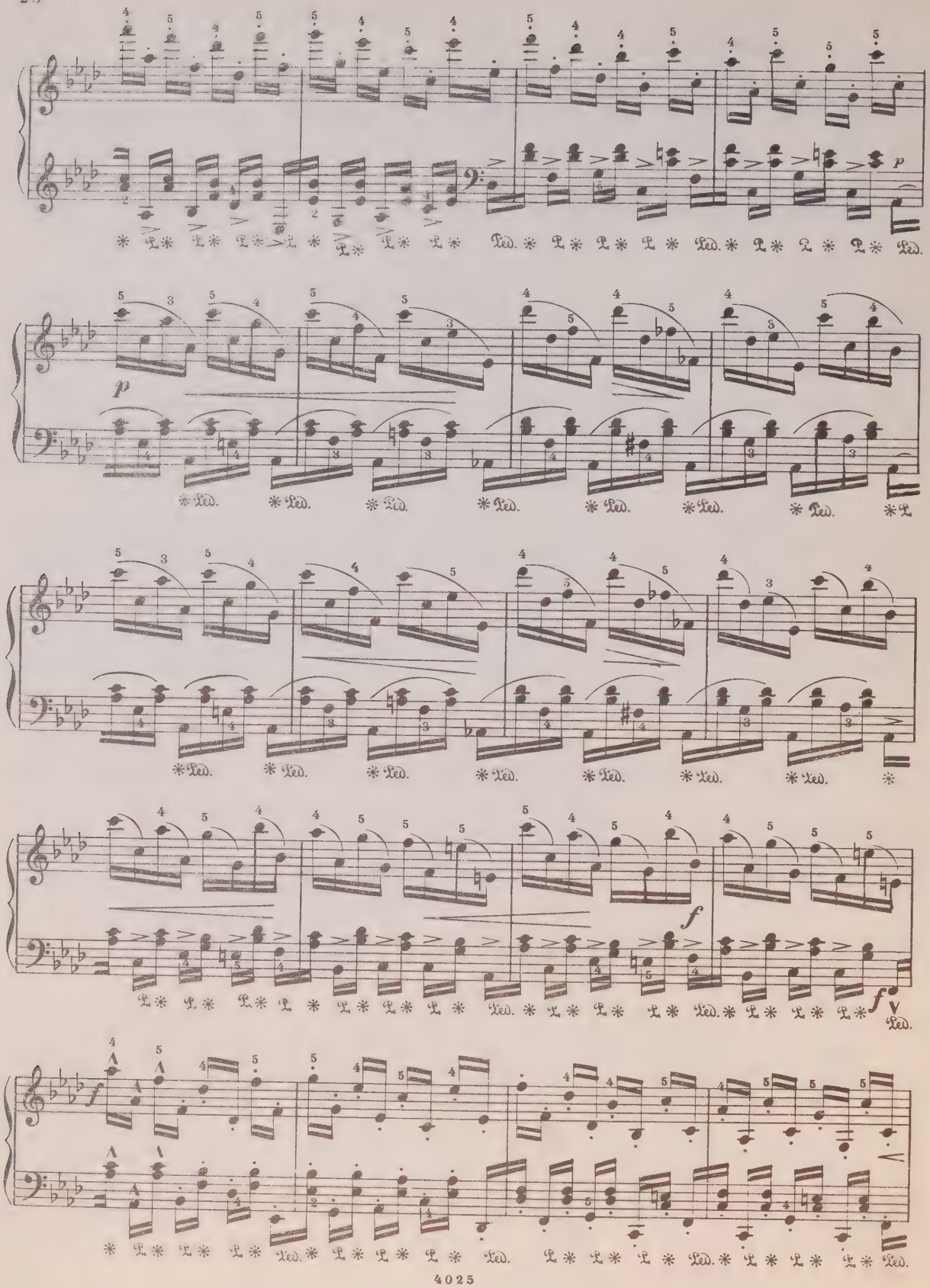
Intermezzo

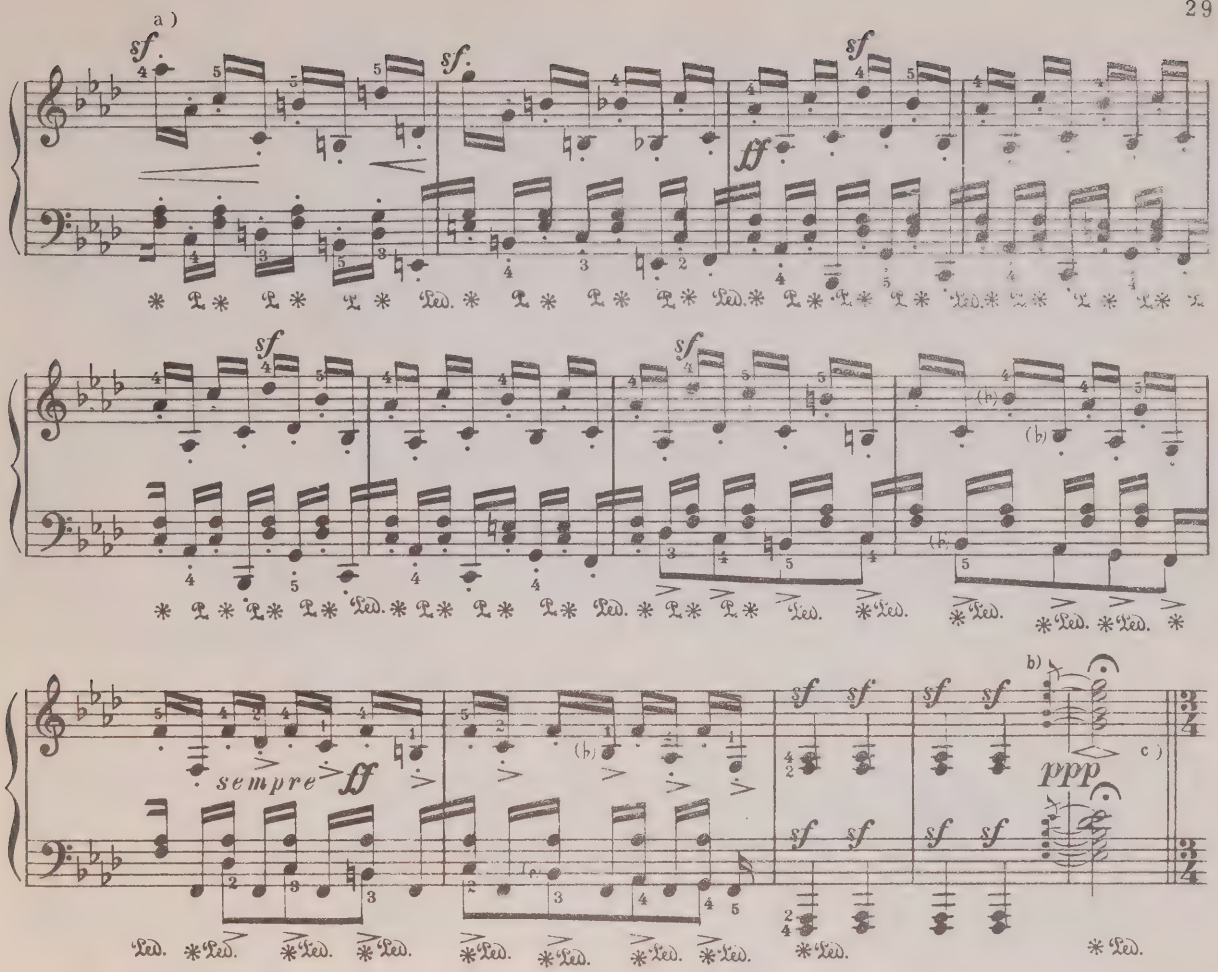
Presto ♩ 104



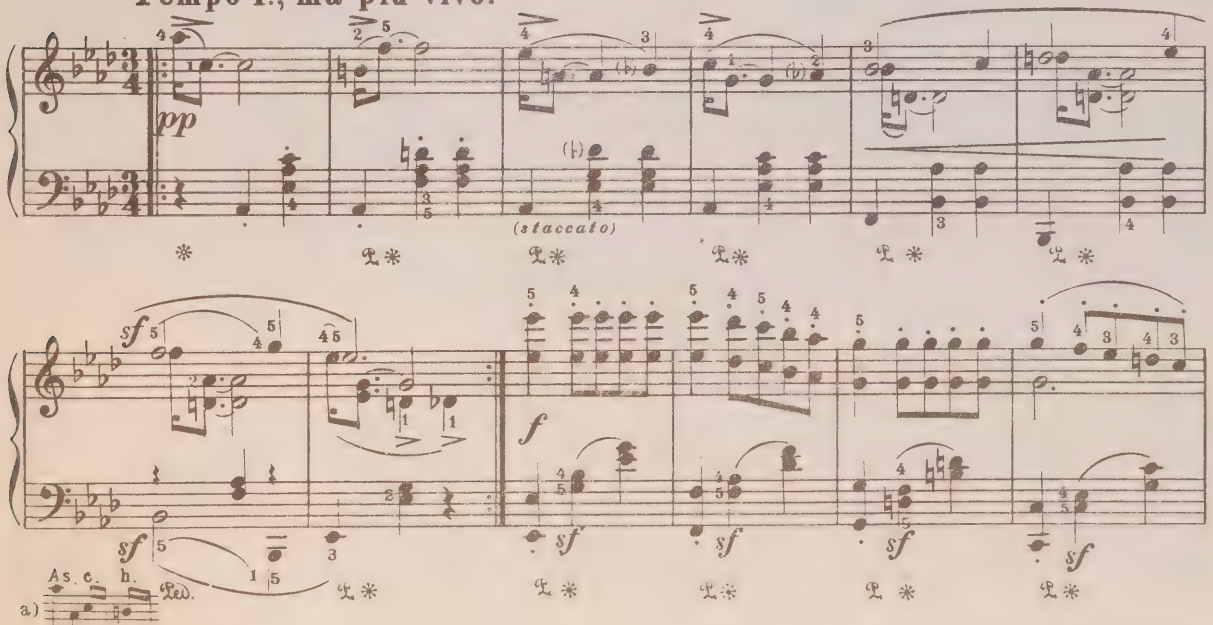
b) Первую шестнадцатую не следует играть слишком коротко, а напротив спокойно и мягко.

c) Левую руку (*ff*) не так коротко, как правую.

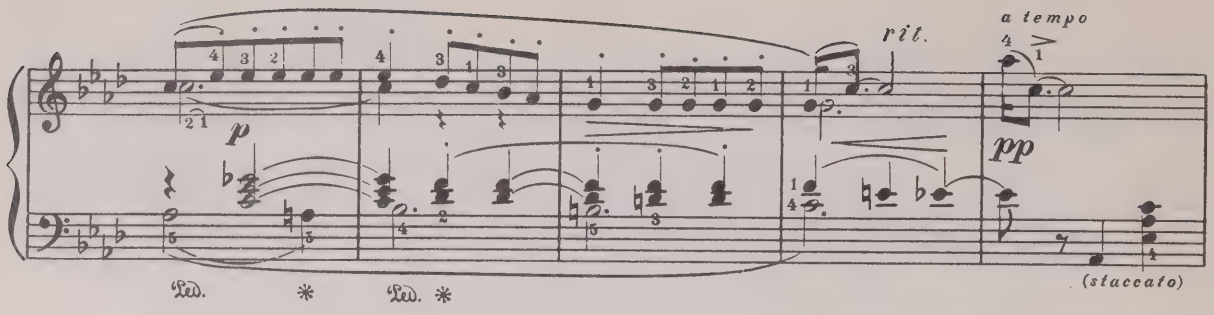


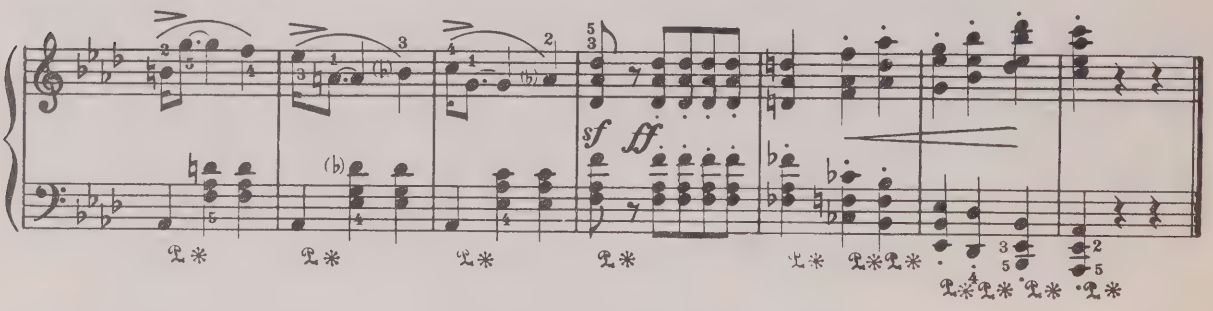


Tempo I., ma più vivo.



b) Этот аккорд следует *положить* без звука и затем снять педаль, после чего аккорд ясно зазвучит.
c) ≺ ≻ - неисполнимый на фортепиано знак.

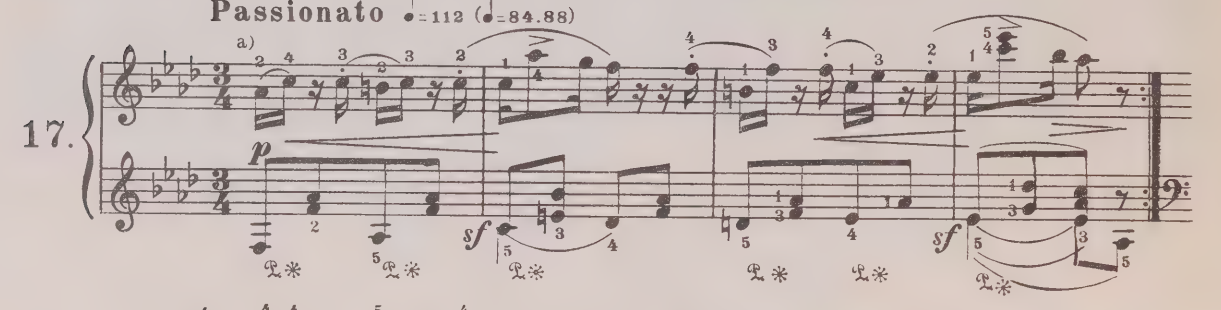


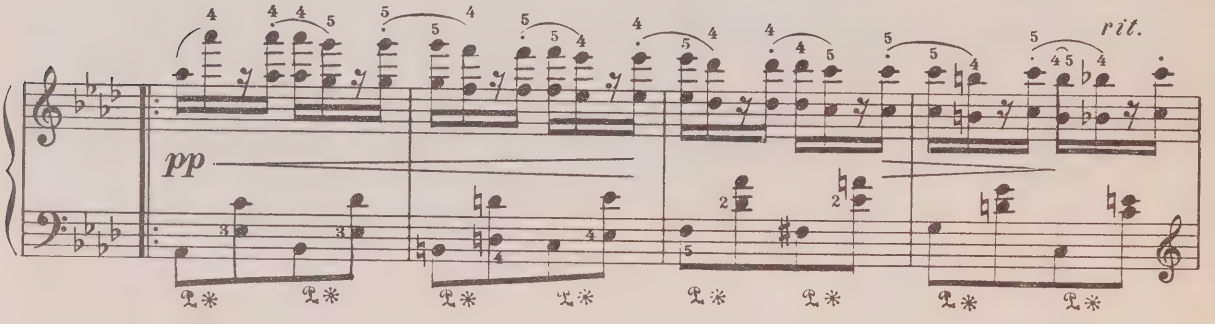


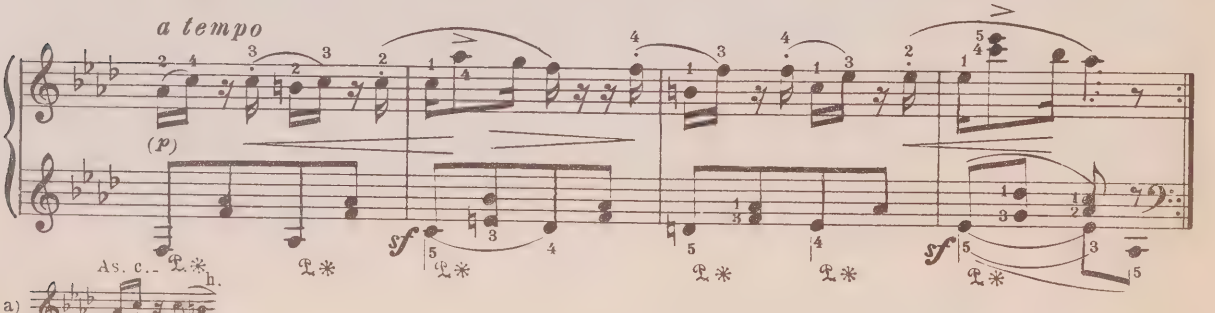
Aveu Признание

Passionato ♩=112 (♩=84.88)

17.



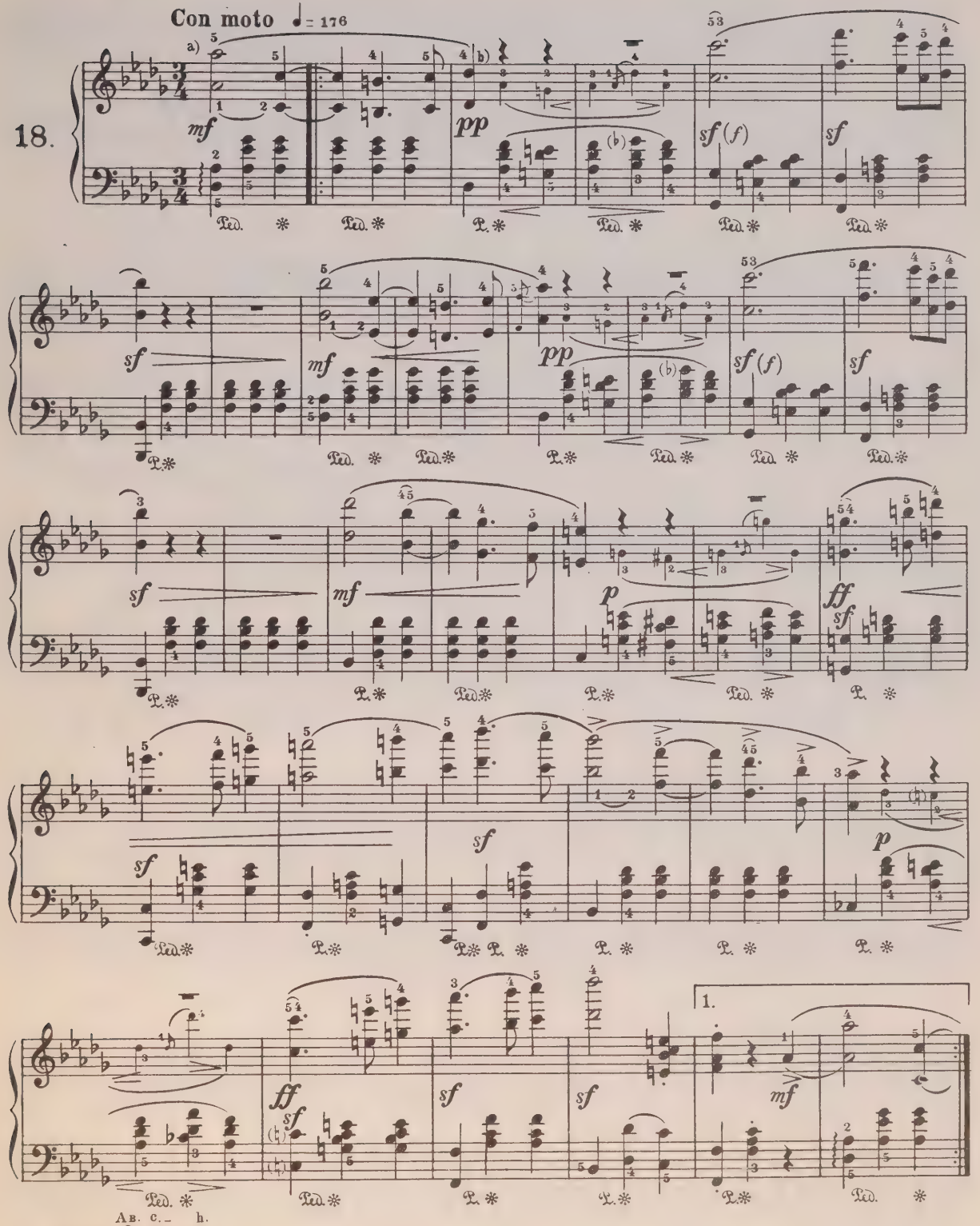


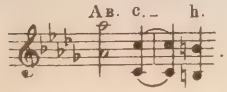


Promenade — Прогулка

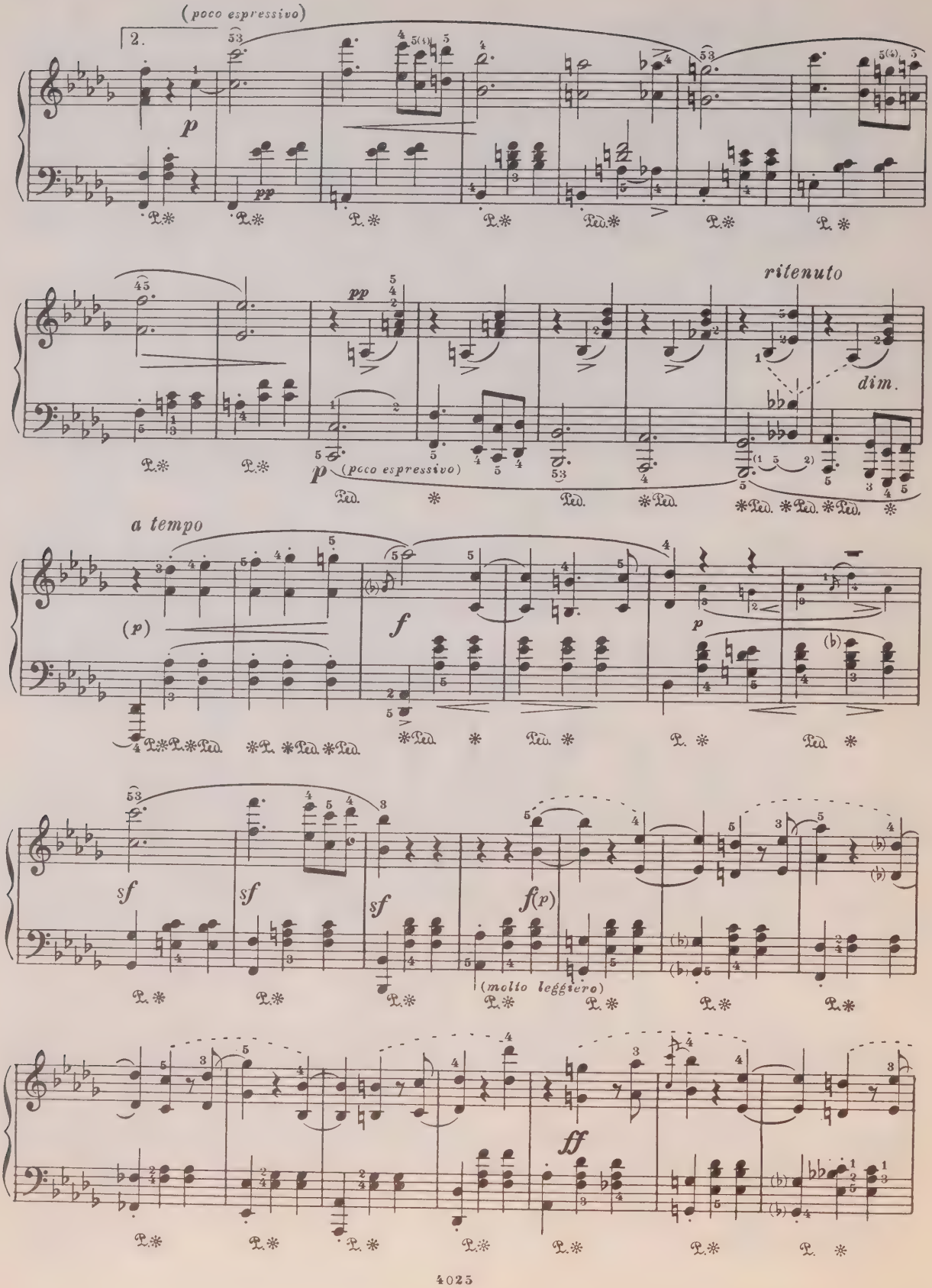
18.

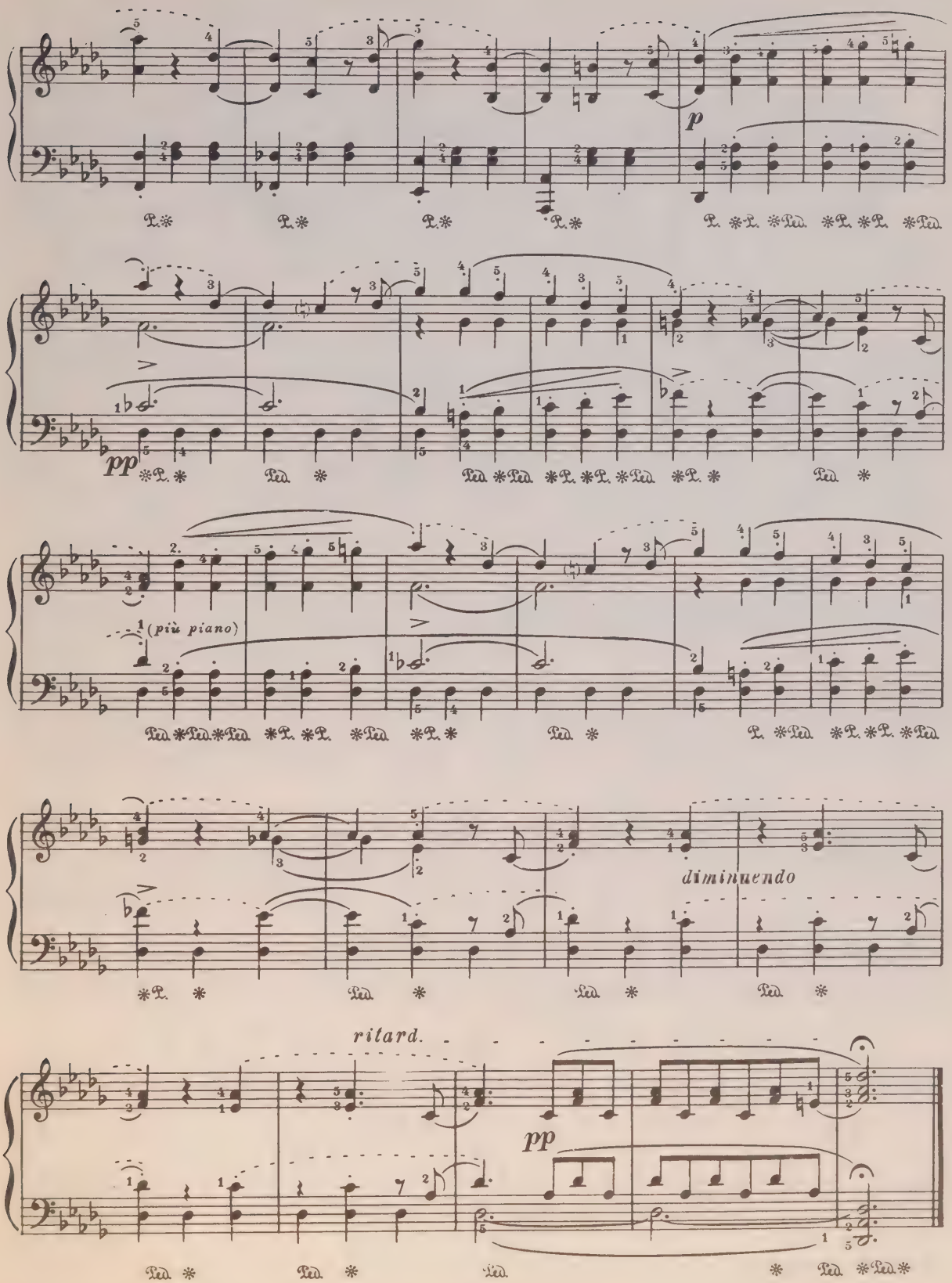
Con moto ♩ = 176



a) 

b) Фразы, написанные мелкими нотами, следует играть очень *piano*, как бы издали.


(poco espressivo)
2.
p
pp
ritenuto
dim.
(poco espressivo)
a tempo
(p)
f
p
sf
sf
sf
f(p)
(molto leggiero)
ff

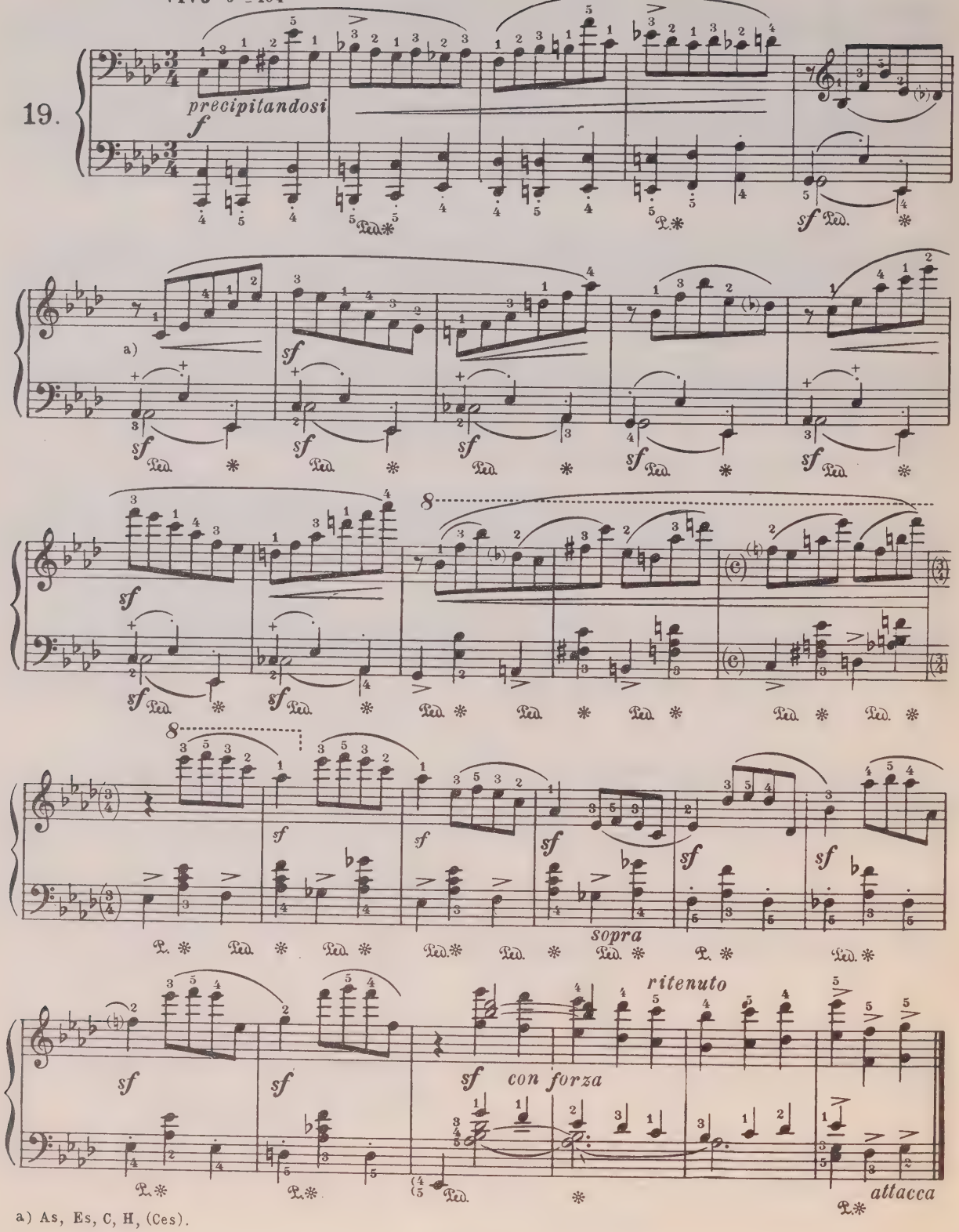

p
pp
(più piano)
diminuendo
ritard.
pp

Pause

Пауза

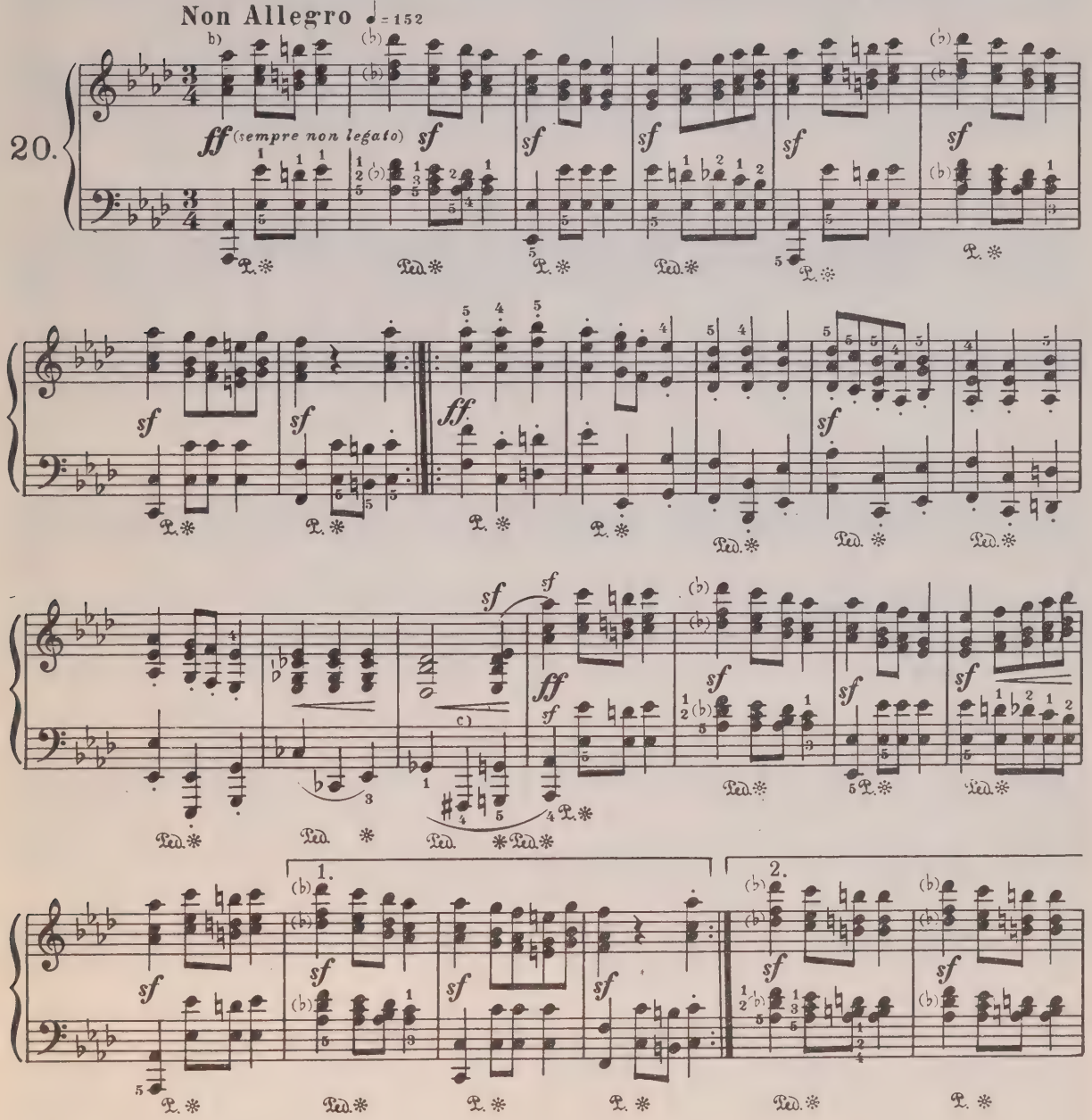
Vivo 𝅗𝅥. = 104

19.



a) As, Es, C, H, (Ces).

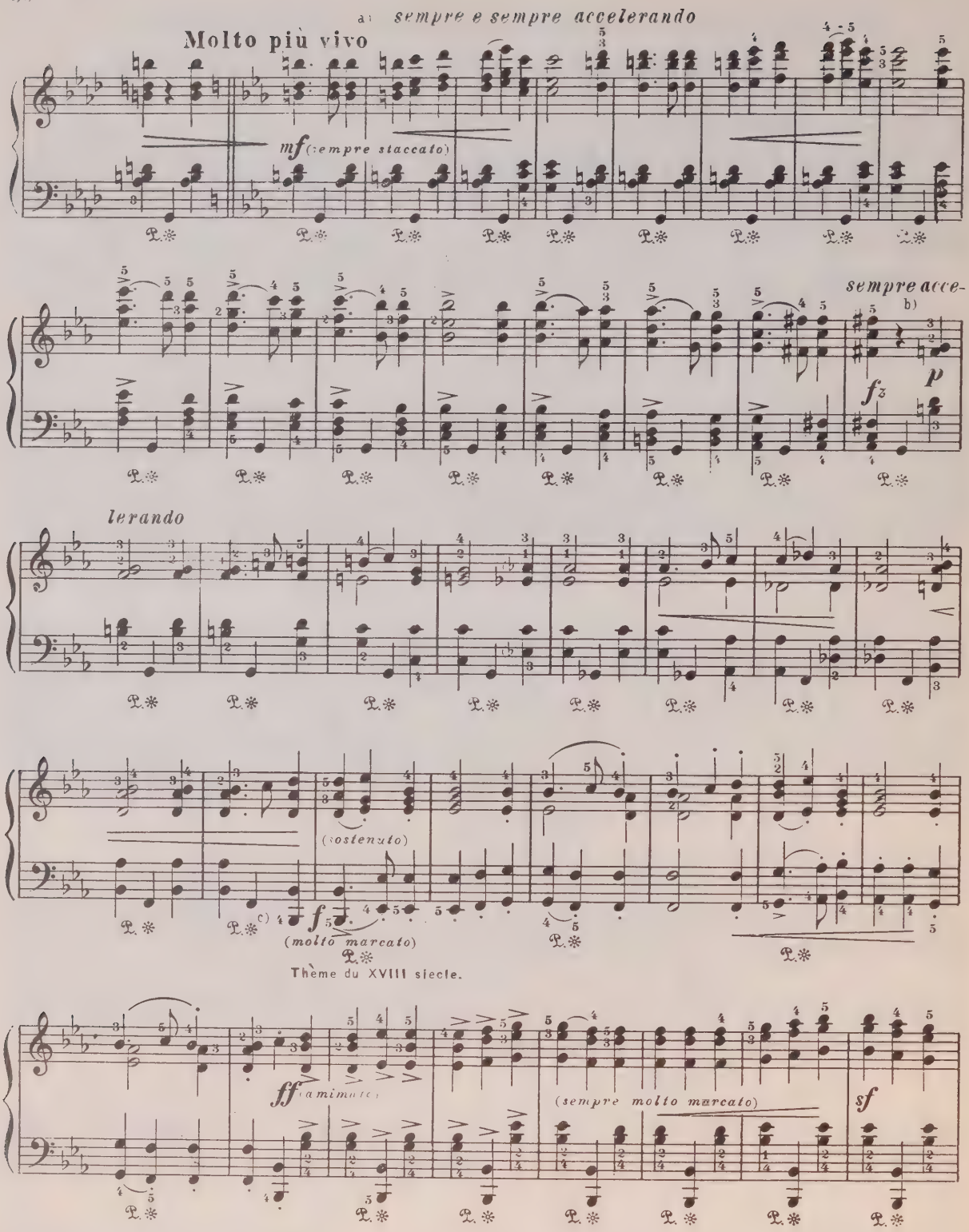
Marche des „Davidsbündler“ contre les Philistins a)
Марш „Давидова братства“ против филистимлян



a) Под именем филистимлян (Philistins, по-немецки Philistern, с которыми боролся библейский царь Давид, Шуман подразумевает современных ему отстало-„ученых“ музыкантов, против „филистерства“ которых он сам боролся, не только в качестве композитора, но и как писатель своими статьями в основанном им журнале („Neue Zeitschrift für Musik“) (см. также примеч. к ор. 6 – „Davidsbündlertänze“).

b) As. c. h.

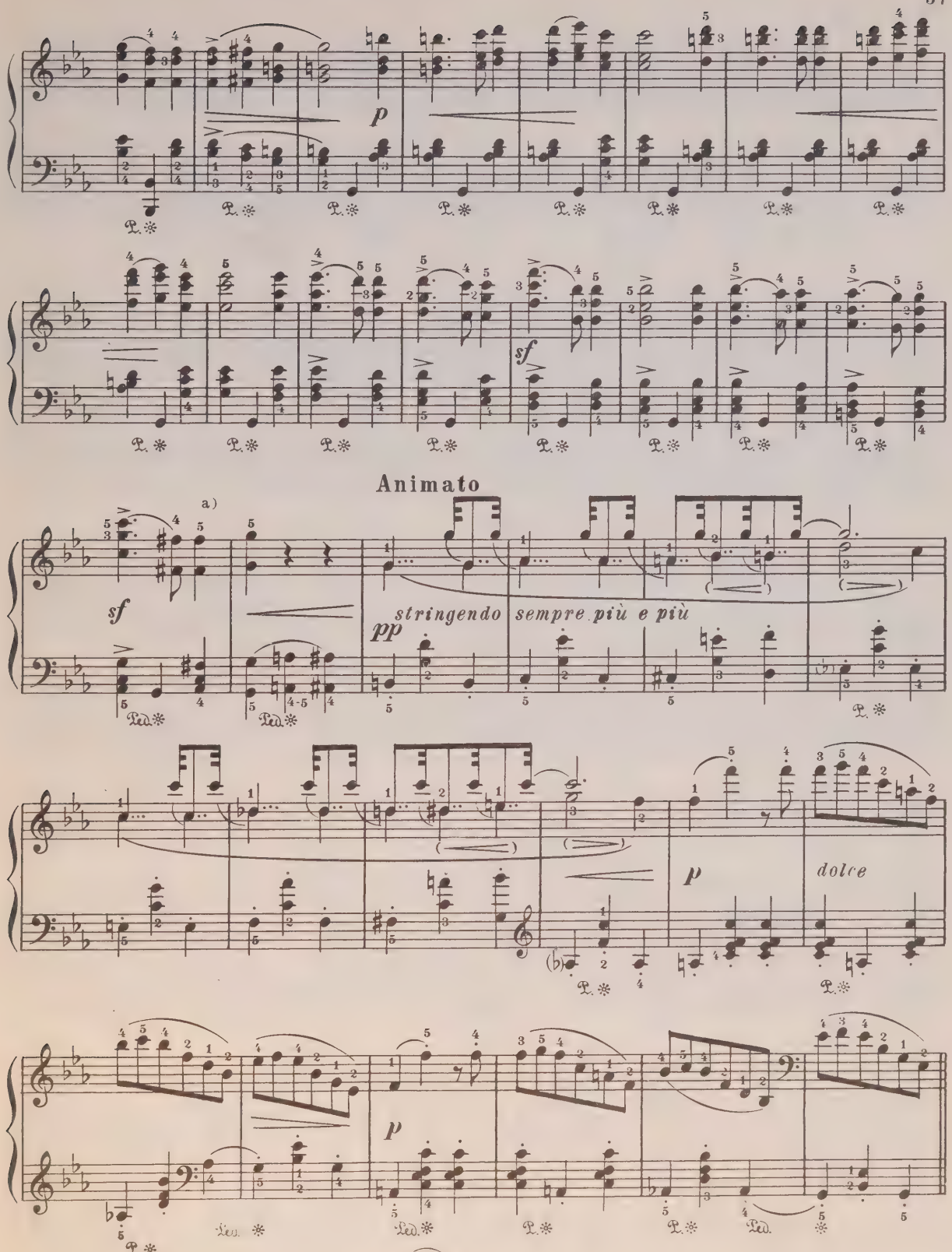
c) *fis* на второй четверти, вместо бывшего на первой *ges*, указывает, что это уже не „гармоническая“ нота а „вспомогательный“ к следующему (на третьей четверти) *g*. Тем не менее, было-бы правильнее оставить *ges*, т. к. в хроматической гамме в *As-dur* пишется не *fis*, а *ges*.

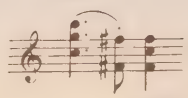


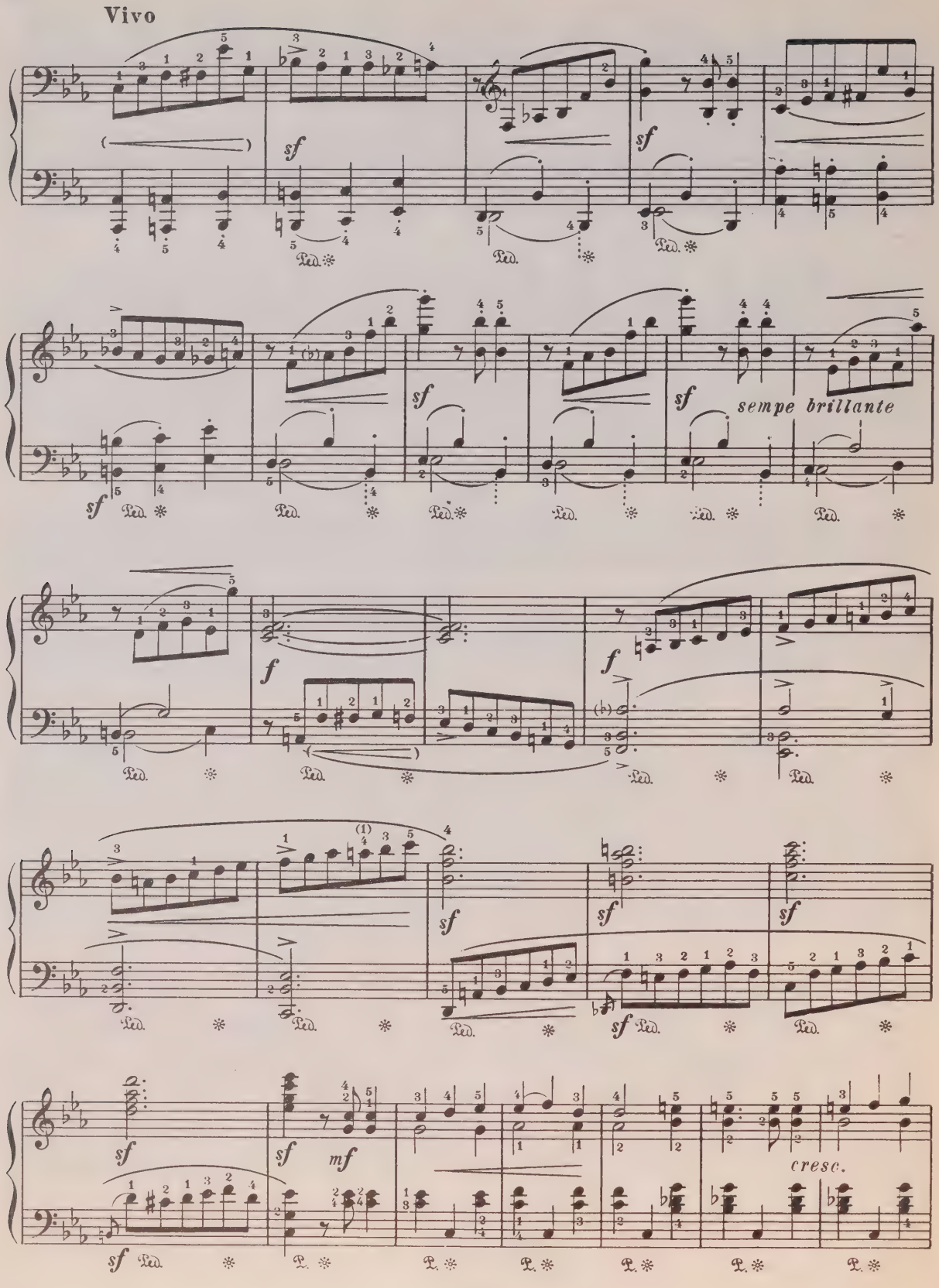
a) Это „*Molto più vivo*“ не следует начинать слишком скоро, т.к. отсюда начинается продолжительнсе „*accelerando.*“

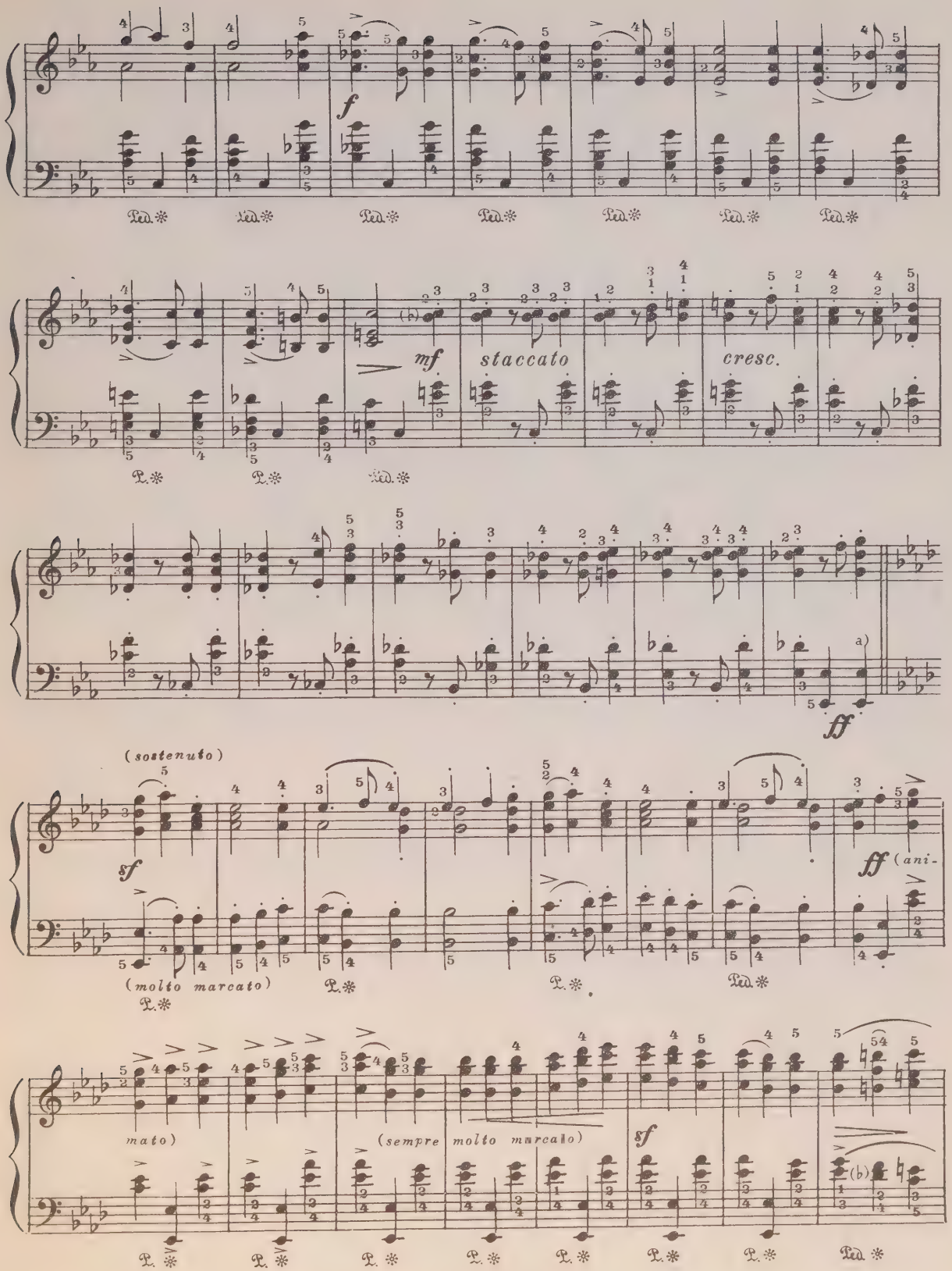
b) Отсюда можно пожалуй снова начать чуть медленнее.

c) Эта тема старинного немецкого танца („Grossvater“) характеризует собою упомянутых выше (прим. a.) на предыдущей стр.) музыкантов-филистеров.

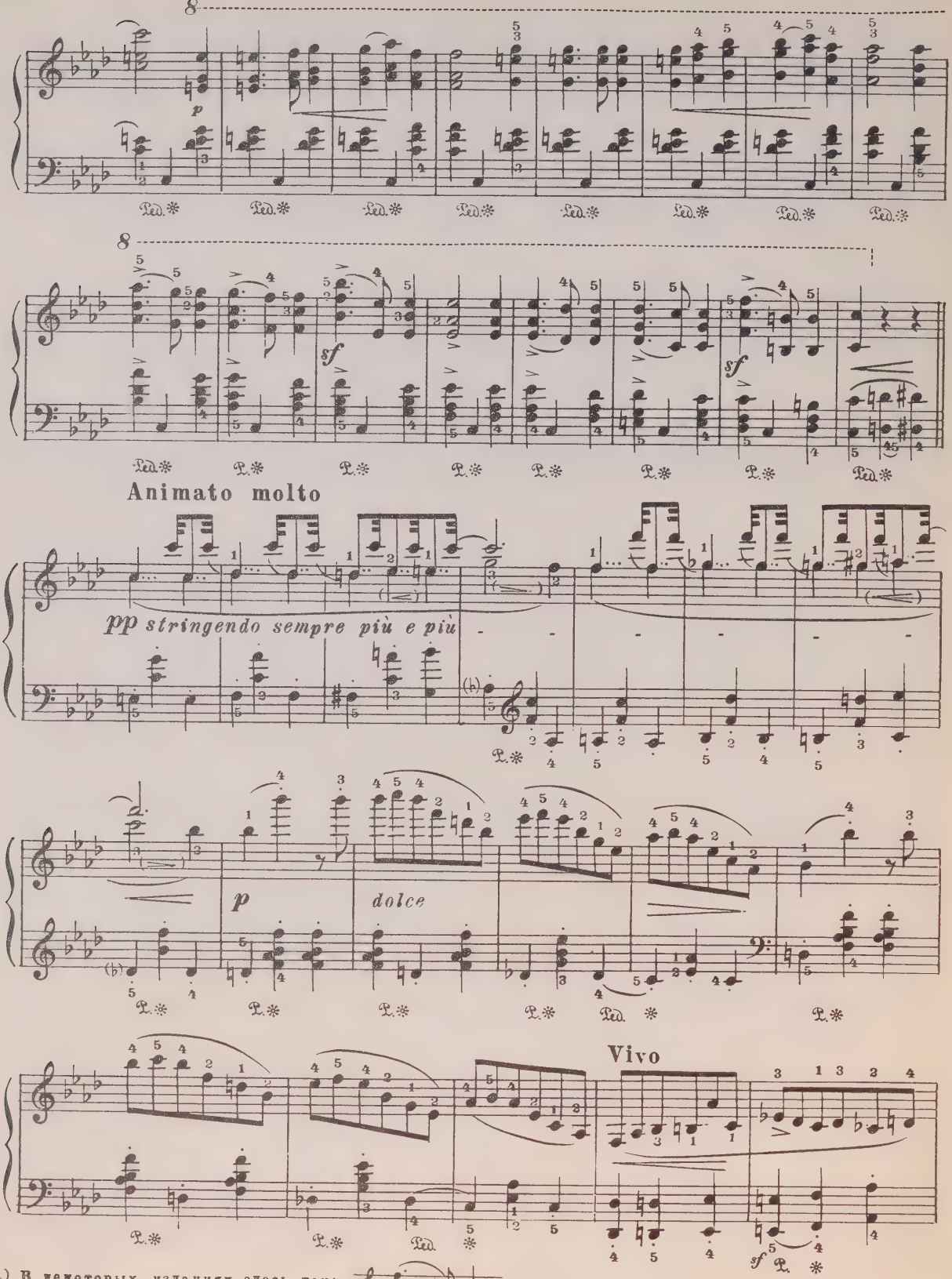


a) В некоторых изданиях здесь так:  и т. д.

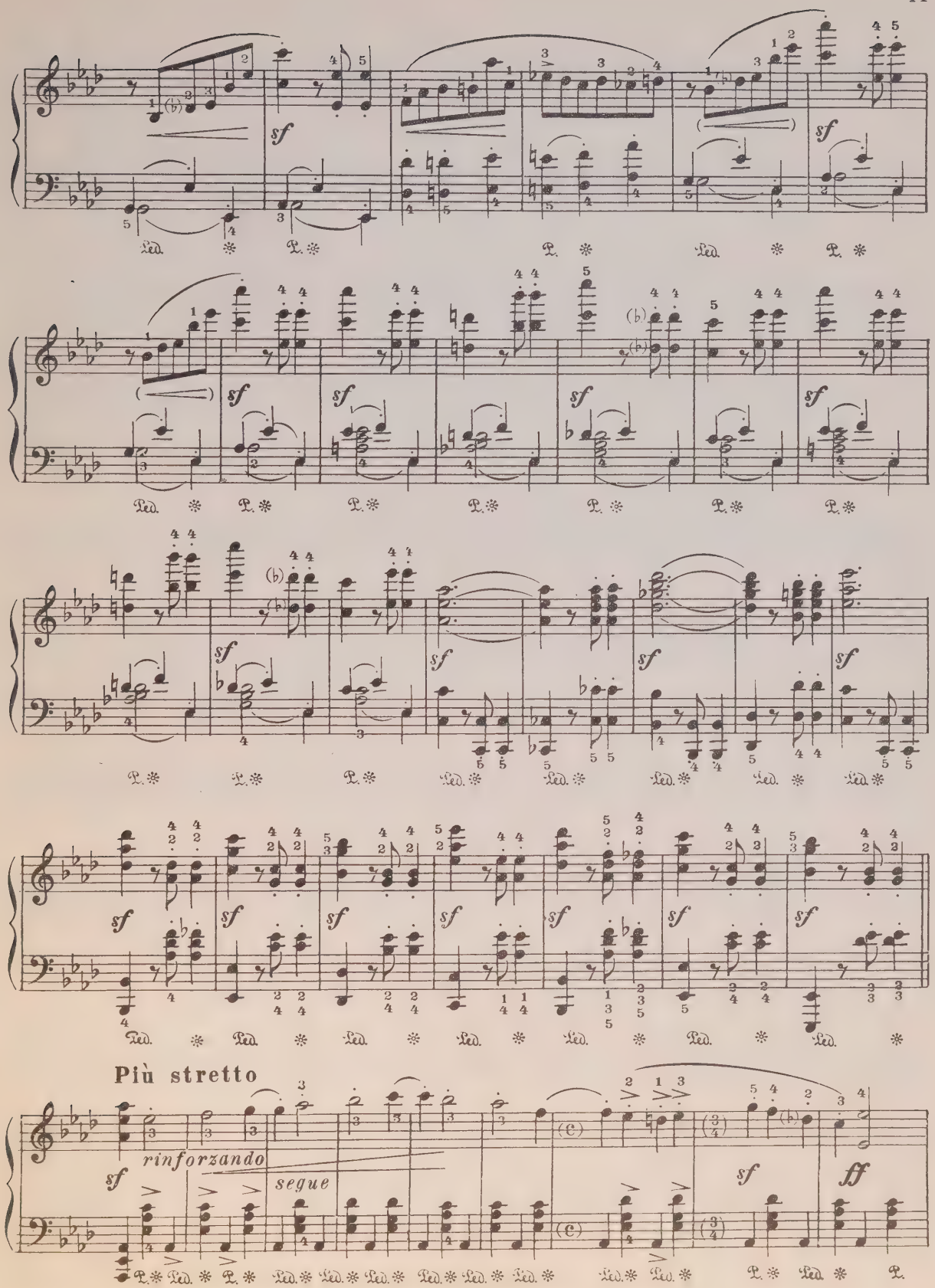

Vivo
sempe brillante
cresc.

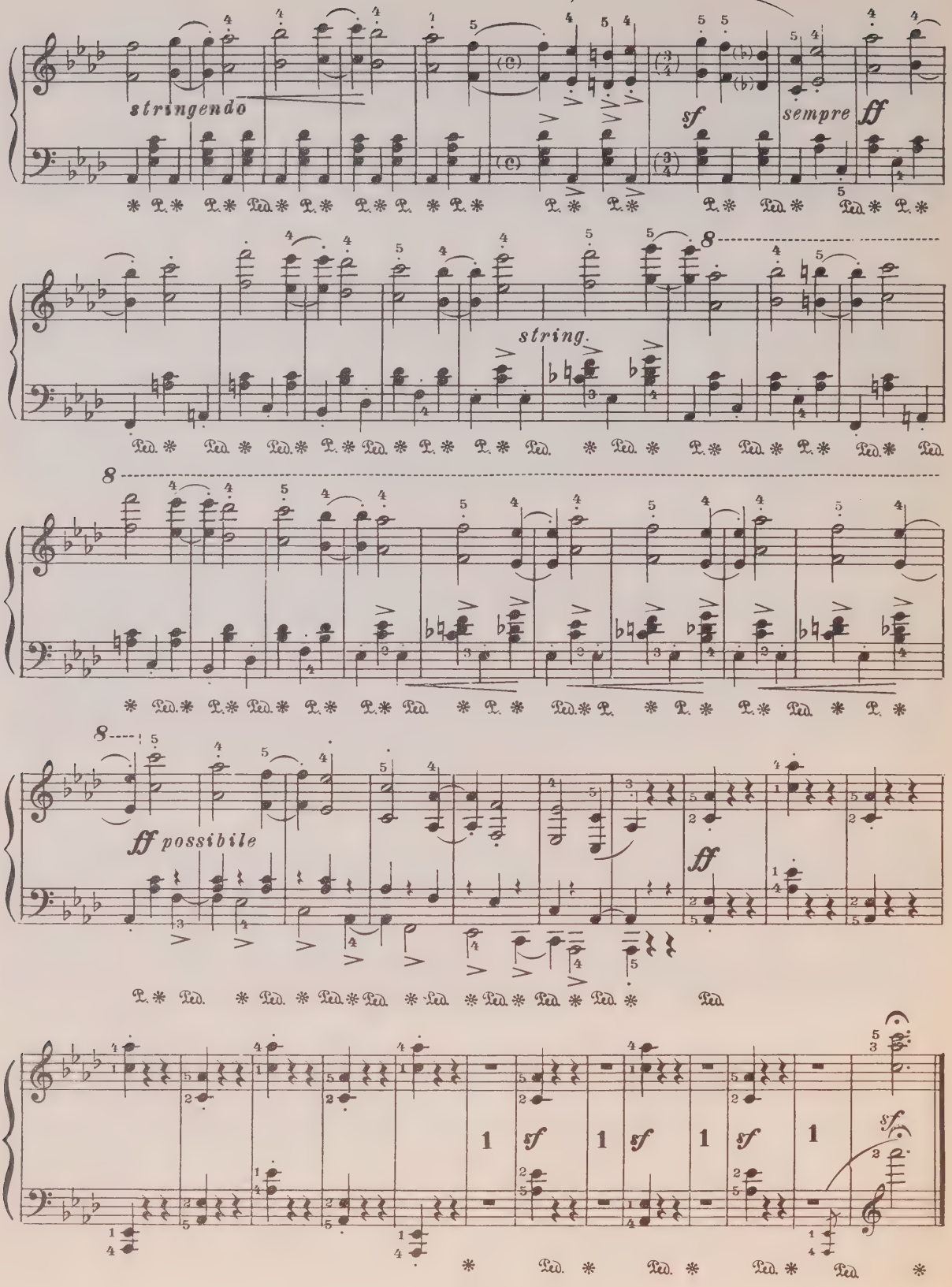


a) См. примеч. *c*) на стр. 36



а) В некоторых изданиях здесь так: и т.д.


sf
Più stretto
rinforzando
segue
sf
fff


stringendo
sf
sempre ff
string.
ff possibile
ff
sf

РОБЕРТ ШУМАН

КАРНАВАЛ. Для фортепиано

Редактор *М. Лалинов*
Техн. редактор *М. Ильина*
Корректор *И. Миронович*

Подписано к печати 4/X 1966 г. Формат бум. 60×90 1/8. Печ. л. 5.5. Уч.-изд. л. 5.5. Тир. 11 000 экз. Изд. № 4025. Т. п. 66 г. — № 242. Зак. 760. Цена 54 к.

Издательство «Музыка», Москва, набережная Мориса Тореза, 30

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Государственного комитета Совета Министров СССР по печати, ул. Щипок, 18

ВЫШЛА И ВЫХОДИТ ИЗ ПЕЧАТИ

Литература для фортепиано

Концертный репертуар

Аксюк С. Русские картинки

Александров Ан. Романтические эпизоды

Бах И. С. Органная прелюдия и фуга. Обработка для фортепиано С. Фейнберга

Бетховен Л. Пьесы (Рондо, Багатели, Фантазия, Полонез и др.)

Бирюков Ю. 24 прелюдии

Бузони Ф. Концертные обработки. («Кармен» Бизе; Траурный марш из «Гибели богов» Вагнера; Андантино Моцарта и др.)

Глазунов А. Две сонаты

Дебюсси К. Собрание сочинений. Том V. (Маленькая сюита, Шесть античных эпиграфов, Шотландский марш, Триумф Вакха, Прелюдия из кантаты «Блудный сын», Море, Три симфонических эскиза)

Дебюсси К. Собрание сочинений. Том VI. Содержание: Линдараха, По белому и черному, Фантазия, Танцы, Прелюдия, Послеполуденный отдых Фавна (по С. Малларме) и др.

Кабалевский Д. Третья соната

Лапутин Л. Настроения. Восемь характерных пьес

Лист Ф. Венгерские рапсодии

Лист Ф. Романс. Забытый романс

Лист Ф. Оперные транскрипции Содержание: Л. Бетховен «Эгмонт», «Афинские развалины»; Д. Мейербер. Фантазия «Гугеноты»; М. Глинка. «Марш Черномора» и др.

Лист Ф. Сочинения. Том III. (Бравурное аллегро, Бравурное Рондо, Тема и 8 вариаций и др.)

Мак-Доуэлл Э. Пьесы. Тетр. 2 (Четвертая соната, Морские пьесы, Идилии Новой Англии и др.)

Мамисашвили Н. Шесть прелюдий

Огиньский М. Пьесы (Полонезы, Вальсы, Мазурки, Кадрили)

Овчинников В. Первая сюита (Хор, Прелюдия и Фуга)

Прокофьев С. Токката

Пьесы современных польских композиторов. Т. Шелиговский. Соната; Я. Экер. Две прелюдии (соч. 1), Токката, Мазурка; Г. Бацевич. Два этюда; В. Лютославский. Этюд; А. Градштейн. Прелюдия, Мазурка

Пьесы современных французских композиторов. А. Онеггер. Романская тетрадь. Пять пьес; Д. Мийо. Два бразильских танца; А. Жоливье. Брачный танец, Танец Эроса; Ж. Ибер. Истории... для фортепиано и др.

Пьесы советских композиторов. М. Кажлаев. Романтическая сонатина; Г. Галынин. Соната; М. Меерович. Каприччио

Раков Н. Соната в классическом стиле

Рахманинов С. 24 прелюдии

Рыбников А. Хороводы (Соната)

Скрябин А. 24 прелюдии

Старые мастера. Фортепианные транскрипции русских и советских композиторов (И. С. Бах. «Пассакалья» в обработке Г. Катуара; Г. Перселл. Ария Дидоны из оперы «Эней и Дидона» и др.)

Фалья М. Ночи в садах Испании

Чайковский П. Романсы (О, дитя, Уноси мое сердце, Растворил я окно, То было раннею весной, День ли царит). Обработка для фортепиано И. Михновского

Шамо И. Токката-прелюдия

Шебалин В. Соната

Шуберт Р. Полное собрание сочинений. Том III

Шуман Р. Полное собрание сочинений. Том V

Щедрин Р. Соната

Яцевич Ю. Пятая соната

Балтин А. Концерт

Барток Б. Концерт

Бах И. С. Концерт ре минор

Брамс И. Второй концерт

Бетховен Л. Второй концерт

Григ Э. Концерт

Лист Ф. Первый концерт

Мак-Доуэлл Э. Второй концерт

Мендельсон Ф. Первый концерт

Моцарт В. Двадцатый концерт

Пейко И. Концерт

Рахманинов С. Первый концерт (1-я редакция)

Чичков Ю. Концерт

Специализированные нотные и универсальные книжные магазины книготорга и потребительской кооперации принимают предварительные заказы на музыкальную литературу. Оформляйте предварительные заказы в местных магазинах!

ИЗДАТЕЛЬСТВО · МУЗЫКА · МОСКВА

54 к.

Индекс 9—4—4

M
24
S49
op.9
G6

Schumann, Robert Alexander
[Carnaval]
Karnaval

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY